



CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Il presente documento contiene le condizioni generali di vendita (d'ora in avanti "Condizioni Generali") della soc. OTLAV S.p.A., p. IVA 01171050261, con sede legale in Via A. Padovan, n.2, 31025 S. Lucia di Piave (TV), Italia (di seguito definita "Venditore").

1. Oggetto

1.1 Le presenti Condizioni Generali regolano tutti i contratti di vendita dei prodotti del Venditore (qui di seguito definiti "Prodotti") da stipularsi tra il Venditore e ciascun compratore dei propri Prodotti (di seguito definito "Compratore").

1.2 Deroghe o modifiche alle presenti Condizioni Generali saranno valide solo se espressamente accettate per iscritto dal Venditore e avranno valore solo per le vendite a cui si riferiscono.

Pertanto, ogni disposizione, introdotta nell'ordine di acquisto o in altro documento del Compratore, che sia in contrasto o in aggiunta alle presenti Condizioni Generali, sarà considerata nulla e priva di effetto a meno che non venga espressamente accettata per iscritto dal Venditore.

2. Conclusione del contratto di vendita

2.1 L'offerta del Venditore si intende valida per un periodo di trenta (30) giorni a decorrere dalla data della stessa, salva eventuale diversa indicazione in essa contenuta. Pertanto, il Venditore non sarà tenuto a prendere in considerazione eventuali ordini di acquisto pervenuti successivamente alla scadenza di tale termine.

2.2 L'ordine che il Compratore trasmette al Venditore a seguito dell'offerta dovrà contenere l'identificazione precisa dei Prodotti, delle quantità richieste e ogni altro elemento essenziale per la conclusione del contratto di vendita.

2.3 Il contratto di vendita si intende concluso quando il Compratore riceve la conferma scritta del proprio ordine da parte del Venditore. Detta conferma scritta potrà essere inviata anche via e-mail o fax. In alternativa, il Venditore potrà a sua discrezione accettare l'ordine del Compratore senza inviare una conferma d'ordine formale. In nessun caso l'accettazione espressa o implicita da parte del Venditore di un ordine di acquisto potrà essere interpretata quale accettazione delle condizioni generali di acquisto del Compratore, né come rinuncia ad applicare le presenti Condizioni Generali di Vendita.

2.4 Eventuali agenti e intermediari non impegnano in alcun modo il Venditore e qualsiasi ordine ricevuto dai suddetti agenti e intermediari si intende subordinato alla conferma d'ordine scritta da parte del Venditore.

2.5 A seguito dell'accettazione di un ordine da parte del Venditore, il Compratore non potrà cancellare tale ordine senza il consenso scritto del Venditore, consenso che potrà essere subordinato al rimborso di tutti i costi sostenuti dal Venditore. Il Venditore avrà diritto al risarcimento di tutti i danni subiti in caso di cancellazioni non autorizzate di ordini da parte del Compratore.

3. Prodotti

3.1 Le informazioni sui Prodotti contenute in cataloghi, listini, dépliant, siti web o altri documenti analoghi, così come eventuali campioni, hanno valore puramente indicativo/dimostrativo. La conformità dei Prodotti si valuta esclusivamente rispetto alle caratteristiche indicate nell'offerta.

3.2 Il Venditore si riserva di apportare in qualsiasi momento le modifiche ai Prodotti e alla documentazione tecnico/commerciale che si rendessero necessarie od opportune, senza alterarne le caratteristiche essenziali.

3.3 Eventuali richieste di modifiche da parte del Compratore successive all'invio dell'ordine, debbono essere formulate per iscritto e saranno oggetto di separato addebito.

3.4 Il Venditore non è responsabile di eventuali errori nell'evasione degli ordini dovuti ad incompleta, mancata o errata indicazione del Codice Articolo da parte del Compratore.

3.5 Nel caso di prodotti su misura realizzati appositamente per il Compratore (di seguito definiti "Prodotti Speciali") il Venditore si riserva la facoltà di redigere un apposito disegno tecnico che descrive le caratteristiche dimensionali e tecniche del prodotto realizzato. Tale documento deve essere timbrato e firmato per accettazione da parte del Compratore. L'accettazione del disegno tecnico annulla e sostituisce tutte le altre descrizioni tecniche fornite nelle fasi preliminari o di offerta. Il Venditore non potrà essere ritenuto responsabile per errori o omissioni derivanti da informazioni errate o incomplete trasmesse dal Compratore. Resta a totale onere e cura del Compratore esaminare il progetto esecutivo, che gli verrà trasmesso per sua approvazione prima della messa in produzione, al fine di verificarne la rispondenza alle caratteristiche tecniche richieste.

3.6 Per la realizzazione di Prodotti Speciali, è facoltà del Venditore addebitare al Compratore le spese per la realizzazione delle attrezzature che permettano la fabbricazione di tali articoli. Con il pagamento delle spese per attrezzature il Compratore acquisisce il diritto al loro utilizzo da parte del Venditore esclusivamente per la fabbricazione del Prodotto Speciale destinato al Compratore, tuttavia la proprietà delle stesse attrezzature rimane al Venditore. Qualora il Compratore non emetta ordini per un anno o sia passato un anno dall'ultimo lotto di produzione senza che vengano emessi ulteriori ordini per il Prodotto Speciale in questione, il Compratore perde il diritto esclusivo di cui sopra e il Venditore contestualmente è libero di utilizzare le attrezzature a qualsiasi titolo e per qualsiasi uso, ivi inclusa la rottamazione per mancato utilizzo.

4. Riserva di Proprietà

4.1 Le parti espressamente convengono che il Venditore mantiene la piena proprietà dei Prodotti venduti fino al pagamento totale del dovuto. Pertanto, il Compratore ne acquisterà la proprietà soltanto all'atto del pagamento integrale del prezzo complessivo concordato, oltre alle spese accessorie, ma ne assume i rischi dal momento della consegna come da art. 1523 del Codice Civile.

4.2 Il Compratore non potrà, prima del pagamento integrale del prezzo concordato, lasciare che i Prodotti vengano sequestrati o pignorati senza dichiarare la proprietà del Venditore (dandone immediato avviso a quest'ultimo) pena, in caso di violazione di anche uno solo degli obblighi predetti, la sua decadenza dal beneficio del termine di pagamento dilazionato.

4.3 Sino all'integrale pagamento del prezzo, il Venditore potrà inviare propri incaricati per

accedere ai locali ove si trovano i Prodotti, per le opportune verifiche.

4.4 Ove richiesto, il Compratore dovrà collaborare con il Venditore nell'adempire alle formalità necessarie per assicurare l'efficacia della presente clausola di riserva di proprietà nel Paese del Compratore.

5. Prezzi

5.1 I prezzi di vendita sono calcolati secondo il termine di resa di volta in volta concordato e sono al netto dell'eventuale imposta sul valore aggiunto; potranno altresì includere eventuali altri oneri e costi (ad es. costi di trasporto) se indicati in fattura.

I prezzi sono calcolati in Euro.

5.2 Qualora nel periodo intercorrente tra la conferma d'ordine o la ricezione del pagamento nei casi di pagamento anticipato e la data concordata per la consegna dei Prodotti si verificano variazioni in aumento nei costi di produzione, causati da fattori non riconducibili alla volontà del Venditore, quali aumenti dei costi delle materie prime, dell'energia, del costo del lavoro (ad es. per effetto di accordi collettivi salariali) o del costo di altri fattori della produzione, il prezzo indicato in offerta potrà essere riveduto in qualsiasi momento tenendo conto di tali variazioni. Salvo i contratti che riguardano i Prodotti Speciali, è facoltà di entrambe le parti recedere dal contratto in caso di non accettazione da parte del Compratore delle variazioni di prezzo proposte dal Venditore, senza diritto ad alcun risarcimento del danno, rimborso o indennizzo a favore del Compratore.

5.3 Il Venditore si riserva in ogni caso di modificare i prezzi di listino in qualsiasi momento, con effetto immediato senza alcun preavviso. Le variazioni ai listini si applicheranno ai contratti conclusi dopo la data di efficacia della variazione.

6. Condizioni di Pagamento

6.1 Le condizioni di pagamento sono indicate, di volta in volta, nella conferma d'ordine del Venditore inviata al Compratore per il singolo contratto di vendita.

6.2 Salvo patto contrario, tutti i pagamenti devono essere eseguiti al Venditore mediante bonifico bancario presso la banca indicata dal Venditore. I pagamenti potranno essere effettuati ad un esattore soltanto se debitamente autorizzato.

6.3 Ove sia concordato il pagamento mediante lettera di credito, tale lettera di credito dovrà essere emessa da banca primaria che abbia adottato gli Usi e Pratiche Uniformi per Crediti Documentari, emesse dalla Camera di Commercio Internazionale (CCI), nella versione vigente alla data di conclusione del contratto di vendita.

6.4 In caso di mancato pagamento, in tutto o in parte, del prezzo di vendita ad una delle scadenze stabilite, il Venditore si riserva il diritto di porre a carico del Compratore, senza necessità di costituzione in mora, gli interessi al tasso applicato dalla BCE alle principali operazioni di rifinanziamento maggiorato di otto punti percentuali ai sensi dell'art.4 del Decreto Legislativo n.231 del 9 ottobre 2002 che recepisce la Direttiva CE 35/2000 fino alla data dell'effettivo pagamento, fermo restando qualsiasi altro rimedio previsto a favore del Venditore dalle presenti Condizioni Generali e/o dalla legge.

6.5 Il mancato pagamento integrale di qualsiasi somma, entro un periodo di 14 (quattordici) giorni dalla scadenza stabilita, attribuisce al Venditore la facoltà di sospendere le consegne anche per diversi contratti in corso, e di risolvere immediatamente il contratto di vendita, fermo restando il diritto di ottenere il risarcimento del danno ivi incluso il rimborso delle spese legali connesse all'azione di recupero del credito.

6.6 I pagamenti si intendono effettuati quando vengono effettivamente accreditati nel conto corrente del Venditore.

7. Consegna dei Prodotti e Documentazione

7.1 La consegna dei prodotti al Compratore avviene secondo il termine di resa di volta in volta concordato.

7.2 Il Venditore metterà a disposizione del Compratore la Dichiarazione di Prestazione (DOP) dei Prodotti (ove dovuta in base al Regolamento (UE) 305/11 ed eventuali successive modifiche e integrazioni e/o in base ad altra disposizione di legge) mediante pubblicazione nel proprio sito web. Una copia cartacea potrà essere trasmessa al Compratore su sua richiesta scritta.

7.3 Il Venditore provvede all'imballaggio secondo le modalità ordinarie in uso presso il Venditore.

7.4 I termini di consegna concordati tra le parti hanno carattere indicativo, per cui eventuali ritardi non potranno dar luogo ad alcuna pretesa di risarcimento o di annullamento dell'ordine da parte del Compratore. Eventuali clausole penali per il ritardo nelle consegne non avranno alcuna efficacia nei confronti del Venditore. I termini di consegna nel caso di pagamento dilazionato si intendono decorrere dalla data della conferma d'ordine; nei casi di pagamento anticipato o mediante lettera di credito i termini di consegna decorreranno dalla data di pagamento o dell'avviso della banca di apertura della lettera di credito in conformità alle richieste del Venditore. Il Venditore si riserva il diritto di effettuare consegne parziali, nel momento e nella misura in cui le singole parti siano pronte per la consegna.

In ogni caso il Venditore non sarà responsabile per il superamento dei termini di consegna dovuto a causa di forza maggiore per le quali si rinvia all'art.10.

7.5 Il Compratore potrà richiedere per iscritto al Venditore di incaricare del ritiro e del trasporto un vettore o spedizioniere per suo conto. Qualora il Venditore accetti, il vettore o spedizioniere si intenderà come incaricato direttamente dal Compratore con rischi e spese interamente a suo carico.

7.6 Dal momento della consegna dei Prodotti al primo trasportatore, a prescindere dal termine di resa concordato, tutti i rischi relativi ai Prodotti si trasferiscono al Compratore, sul quale restano, altresì, a carico le spese di magazzino, custodia e assicurazione o quant'altro.

7.7 Per i Prodotti Speciali, salvo diversamente pattuito, il Venditore si riserva la possibilità di consegnare una quantità in eccesso o in difetto del 10% rispetto all'ordinato, per esigenze tecniche e produttive.

8. Reclami alla consegna e resi

8.1 Il Compratore è tenuto ad ispezionare con cura i Prodotti consegnati al più presto dopo la ricezione degli stessi. Eventuali reclami relativi all'imballaggio, alla quantità, a parti difettose, e in genere tutti gli eventuali reclami relativi a vizi apparenti della consegna, devono essere



inoltre al Venditore per iscritto (tramite lettera raccomandata AR, PEC, fax o e-mail) entro e non oltre otto (8) giorni dalla ricezione dei Prodotti. Previa autorizzazione scritta del Venditore, le parti ritenute difettose debbono essere restituite nel loro originale imballaggio, con spese di trasporto e assicurazione a carico del Compratore. Il Compratore dovrà specificare il reclamo in una nota separata e dovrà menzionare la fattura del Venditore (indicando data e numero della fattura) cui le parti restituite si riferiscono. L'omessa tempestiva notifica del difetto e restituzione della parte difettosa (ove autorizzata), comporteranno decadenza del Compratore da ogni azione volta a far valere i suddetti difetti.

8.2 I resi di merce dovranno pervenire al Venditore in confezioni integre, accompagnati da relativo documento sul quale dovranno chiaramente comparire gli estremi della fattura relativa ad ogni singolo prodotto. Eventuali resi che il Venditore dovesse riscontrare manomessi od erroneamente utilizzati, non saranno in alcun modo sostituiti o rimborsati, ma verranno rispediti al Compratore con spese e rischi a suo carico. Non saranno accettati resi di articoli speciali, articoli fuori produzione, merce difettosa per motivi non imputabili al Venditore.

9. Garanzia

9.1 Il Venditore garantisce che i Prodotti venduti hanno le qualità essenziali per l'uso a cui sono destinati secondo le specifiche tecniche del Prodotto e la conferma d'ordine e sono conformi alla legge italiana nonché alla normativa UE applicabile e/o ad eventuali diverse norme specificate nell'offerta del Venditore. In relazione ai Prodotti per i quali il Venditore fornisca una Dichiarazione di Prestazione (DOP) ai sensi del Reg. UE 305/2011, il Venditore garantisce la conformità del Prodotto rispetto al contenuto di tale Dichiarazione.

La suddetta garanzia copre tutti i difetti che compaiono nei Prodotti a seguito di un uso normale dello stesso, derivanti esclusivamente da difetti nei materiali o nella manodopera preesistenti alla consegna.

La garanzia si intende unicamente a favore del Compratore e non può essere estesa ad eventuali acquirenti successivi dei Prodotti, né a terzi in generale.

9.2 Per la validità della garanzia prestata dal Venditore, il Compratore deve attenersi scrupolosamente alle indicazioni contenute nelle istruzioni d'installazione, se presenti, e nella Dichiarazione di Prestazione (DOP) fornite dal Venditore. La garanzia non si applica se il Compratore non è in regola con i pagamenti, se non ha utilizzato i Prodotti in piena conformità alle istruzioni suddette, se ha apportato modifiche o se ha manomesso i Prodotti o li ha utilizzati per scopi diversi dalla loro normale destinazione d'uso, così come in tutte le ipotesi di danno o di mancato funzionamento scaturenti da colpa o negligenza del Compratore, dei suoi dipendenti e ausiliari o di terzi in genere, ivi compresa l'errata installazione o manutenzione.

9.3 La garanzia del Venditore non copre eventuali danni dovuti a usura causata da un'installazione e uso non conformi a quanto prescritto dalla DOP (dichiarazione di prestazione) o dalle istruzioni di installazione. La garanzia del Venditore non copre nemmeno eventuali danni dovuti ad errato magazzino nei casi di Prodotti in tutto o in parte tenuti in magazzino dal Compratore prima dell'installazione, dell'uso o della rivendita agli acquirenti finali.

9.4 Fermo restando quanto disciplinato dall'art.8 delle presenti Condizioni Generali (Reclami alla consegna) il Compratore è tenuto a denunciare al Venditore per iscritto la presenza di eventuali difetti nel Prodotto entro 8 (otto) giorni dalla scoperta. Tale denuncia dev'essere effettuata via fax o e-mail, seguito da lettera raccomandata A.R.. Qualsiasi denuncia dei difetti dovrà specificare con precisione il difetto riscontrato e i Prodotti cui esso si riferisce. E' esclusa ogni diversa forma di denuncia soprattutto se formulata in modo verbale.

In mancanza di tempestiva denuncia come sopra, il Compratore si intenderà decaduto da qualsiasi diritto e azione per far valere la garanzia del Venditore in base alle presenti Condizioni Generali e/o alla legge.

Il materiale difettoso, previa autorizzazione, dovrà essere recapitato a cura del Compratore presso la sede del Venditore per i necessari controlli. Le spese di spedizione per i resi autorizzati saranno a carico del Compratore. Le parti difettose diverranno di proprietà del Venditore a seguito della sostituzione.

9.5 Qualora l'ispezione da parte del Venditore confermi l'esistenza del difetto denunciato, il Venditore, a suo insindacabile giudizio, potrà sostituire il Prodotto difettoso o eliminare i vizi. L'eventuale sostituzione del Prodotto difettoso avverrà franco sede del Venditore.

9.6 La garanzia concessa in base al presente articolo 9 è l'unica ed esclusiva garanzia fornita al Compratore e sostituisce ogni e qualsiasi altra forma eventuale di garanzia, espressa o implicita, sia essa prevista da norme di legge o da consuetudini commerciali. I rimedi concessi al Compratore in base alle presenti Condizioni Generali debbono ritenersi gli unici ed esclusivi rimedi.

Inoltre, è espressamente esclusa qualsiasi responsabilità del Venditore, contrattuale e/o extracontrattuale, per danni diretti o indiretti derivanti dai Prodotti forniti o da qualsiasi inadempimento contrattuale del Venditore, fatti salvi esclusivamente i casi di dolo o colpa grave.

Il Compratore dovrà manlevare e tenere indenne il Venditore nel caso di danni causati da elementi del Prodotto forniti dal Compratore (inclusi a titolo non esaustivo componenti, progettazione, ecc.).

9.7 E' altresì espressamente esclusa qualsiasi facoltà del Compratore di sospendere o ritardare pagamenti in caso di reclami, nonché di operare autonomamente riduzioni di prezzo e/o compensazioni tra gli importi dovuti dal Compratore medesimo a titolo di prezzo dei Prodotti e somme che quest'ultimo ritenga a lui dovute a qualsiasi titolo.

10. Forza Maggiore

10.1 In ogni caso, il Venditore non sarà responsabile nei confronti del Compratore per l'inadempimento di qualsivoglia clausola delle presenti Condizioni Generali e/o del contratto di vendita, qualora l'adempimento sia reso impossibile o eccessivamente oneroso a causa di eventi imprevedibili ad esso non imputabili. Tra tali eventi sono da considerarsi inclusi, a titolo esemplificativo ma non limitativo, i seguenti: incendi, inondazioni, terremoti, esplosioni, incidenti, guerre, rivolte, insurrezioni, sabotaggi, epidemie o pandemie, restrizioni per quarantena, scioperi, mancanza di mano d'opera, blocchi di trasporto, carenza di energia, mancanza di materie prime, componenti o macchinari per la produzione dei Prodotti, eventi naturali e atti di qualsiasi pubblica autorità, anche straniera, aumenti significativi nei costi di

produzione.

10.2 Qualora una causa di forza maggiore impedisca o ritardi la consegna dei Prodotti al Compratore o l'esecuzione di una qualsiasi altra obbligazione del Venditore per un periodo superiore a sei (6) mesi consecutivi, il Venditore avrà la facoltà di risolvere il contratto di vendita senza alcuna responsabilità di sorta nei confronti del Compratore.

11. Segni Distintivi dei Prodotti

11.1 Il Compratore si impegna a non cancellare o rimuovere i marchi e gli altri segni distintivi o di identificazione del Venditore apposti sui Prodotti e/o su documenti del Venditore.

11.2 Rimane inteso che, né con le presenti Condizioni Generali, né con i singoli contratti di vendita, vengono concessi al Compratore diritti di qualsiasi genere (a titolo di licenza o a qualsiasi altro titolo) sui segni distintivi del Venditore. Qualsiasi utilizzo da parte del Compratore di segni distintivi del Venditore è da ritenersi vietato, salva preventiva autorizzazione scritta in tal senso da parte del Venditore.

12. Risoluzione del contratto di vendita

Il Venditore ha diritto di risolvere immediatamente il contratto di vendita concluso sulla base delle presenti Condizioni Generali, oltre che nei casi espressamente previsti dalle presenti Condizioni e dalla normativa applicabile, qualora intervenga qualsiasi modificazione nelle condizioni economiche del Compratore che ne comprometta la capacità di soddisfare le proprie obbligazioni o nel caso in cui il Compratore sia posto, a titolo d'esempio, in liquidazione, sia sottoposto a fallimento o ad altre procedure concorsuali.

In tal caso il Venditore avrà diritto di chiedere l'intero pagamento in un'unica soluzione di quanto ancora dovuto dal Compratore.

13. Diritti di proprietà industriale e intellettuale

13.1 Salvo che, e strettamente nella misura in cui le parti non abbiano pattuito diversamente per iscritto, il Venditore è e rimane l'esclusivo titolare di tutti i diritti di proprietà industriale e intellettuale connessi con i Prodotti forniti, ivi incluse loro singole parti e la documentazione nonché i materiali preparati nell'esecuzione del contratto (ad esempio disegni, schemi, progetti, campioni, file, altro sviluppo di materiale nell'esecuzione di servizi di progettazione).

13.2 In ogni caso, il Venditore manterrà sempre la sola ed esclusiva proprietà su ogni e qualsiasi preesistente proprietà industriale sviluppata dal Venditore prima di concludere il contratto con il Compratore nonché su tutta la proprietà industriale sviluppata in un qualsiasi momento successivo dal Venditore senza utilizzo di informazioni riservate o proprietà industriale del Compratore.

13.3 Ciascuna parte dovrà tutelare l'altra in caso di violazioni di diritti di proprietà industriale e intellettuale di terzi dovute a tale parte, a condizione che la parte responsabile ne venga immediatamente informata per iscritto dall'altra. Qualora il Prodotto sia giudicato in via definitiva come in violazione di diritti di terzi per colpa del Venditore, il Venditore a sua scelta potrà sostituire, modificare o ritirare il Prodotto senza ulteriore responsabilità.

14. Riservatezza

Ogni e qualsiasi informazione fornita dal Venditore al Compratore in relazione ad un contratto di vendita o ad una potenziale vendita, a prescindere dalla forma o dal mezzo con cui tale informazione venga fornita, sarà in ogni momento considerata come strettamente confidenziale. Il Compratore potrà utilizzare ogni simile informazione al solo scopo di valutare o eseguire un contratto di vendita con il Venditore, con esclusione di qualsiasi altro scopo. Il Compratore non potrà rivelare o divulgare qualsiasi siffatta informazione a terzi fatto salvo un numero limitato di dipendenti o consulenti che abbiano stretta necessità di apprenderele.

15. Autonomia

Qualora una qualsiasi clausola delle presenti Condizioni Generali sia considerata invalida o inefficace, tale invalidità o inefficacia non comprometterà la validità delle altre clausole che continueranno ad avere piena efficacia.

16. Incoterms

Qualsiasi termine di resa concordato fra Venditore e Compratore, salvo diverso accordo scritto, sarà interpretato in conformità agli INCOTERMS della Camera di Commercio Internazionale (ICC) nella versione aggiornata in vigore alla data di conclusione del contratto di vendita.

17. Legge applicabile

Le presenti Condizioni Generali e qualsiasi contratto di vendita concluso in conformità ad esse, sono disciplinati dalla legge italiana.

18. Giurisdizione e foro Competente

18.1 Per ogni e qualsiasi controversia derivante dalle presenti Condizioni Generali e/o dai contratti di vendita conclusi sulla base delle stesse, la giurisdizione sarà quella italiana e la competenza apparterrà in via esclusiva al Foro di Treviso.

18.2 In espressa deroga all'art.18.1, si concorda che il Venditore avrà diritto in alternativa a quanto sopra e a sua esclusiva discrezione, di convenire in giudizio il Compratore presso il foro competente per la sede di quest'ultimo.



GENERAL CONDITIONS OF SALE

This document contains the general conditions of sale (hereafter 'General Conditions') of OTLAV S.p.A., VAT No. 01171050261, Registered Office in Via A. Padovan, 2, 31025 S. Lucia di Piave (TV), Italy (hereafter 'Vendor').

1. Subject

1.1 These General Conditions regulate all sales agreements for the Vendor's products (hereafter 'Products') to be entered into by the Vendor and each purchaser of its Products (hereafter 'Purchaser').

1.2 Waivers or amendments to these General Conditions shall be valid only if expressly accepted in writing by the Vendor, and shall refer only to the specific sales in question.

Therefore, all provisions endorsed on the purchase order or other Purchaser's document, be they in contrast or in addition to these General Conditions, shall be considered null and void unless they are expressly accepted in writing by the Vendor.

2. Conclusion of Sales Agreement

2.1 The Vendor's offer is to be considered valid for a period of thirty (30) days from the date it is made, unless otherwise indicated in the offer. Therefore, the Vendor shall have no obligation to consider any purchase orders received after the end of such term.

2.2 The order transmitted by the Purchaser to the Vendor on the basis of the offer shall contain accurate identification of the Products, the quantity required and any other element essential to conclude the sales agreement.

2.3 The sales agreement shall be considered concluded when the Purchaser receives written order confirmation from the Vendor. Such written confirmation can also be forwarded by e-mail or fax. Alternatively, the Vendor may exercise its discretion and accept the Purchaser's order without sending a formal order confirmation. In no way can express or implicit acceptance of an order by the Vendor be interpreted as acceptance of the Purchaser's general conditions, nor as waiving the application of these General Conditions of Sale.

2.4 Agents and brokers do not commit the Vendor in any way and any orders received from said agents and brokers shall be considered subject to a written order confirmation from the Vendor.

2.5 Following acceptance of an order by the Vendor, the Purchaser may not cancel such order without the Vendor's written consent, which may be subject to a refund of all costs incurred by the Vendor. The Vendor shall have the right to receive damages in the event of unauthorised cancellation of orders by the Purchaser.

3. Products

3.1 Information about Products contained in catalogues, price lists, brochures, websites or other similar instruments, as well as samples, are purely indicative/illustrative. Product conformity shall be assessed exclusively by comparison with the characteristics mentioned in the offer.

3.2 The Vendor reserves the right to modify the Products and technical/sales documentation as it sees fit, without altering the essential features.

3.3 Any requests from the Purchaser for modification after the order has been sent must be made in writing and will be charged for separately.

3.4 The Vendor is not liable for any errors in processing orders, if the Purchaser provides incomplete, missing or wrong indications of the Article Code.

3.5 In the case of bespoke products made specifically for the Purchaser (hereafter 'Special Products') the Vendor reserves the right to prepare a special technical drawing that describes the dimensions and technical characteristics of the product in question. Such document shall be signed and sealed for acceptance by the Purchaser. Acceptance of a technical drawing nulls and replaces all other technical descriptions provided at the preliminary or offer stage. The Vendor cannot be held responsible for errors or omissions deriving from incorrect or incomplete information transmitted by the Purchaser. It is the Purchaser's task to check the required technical characteristics by examining the working project transmitted for its approval before production begins.

3.6 With regard to Special Products, the Vendor may charge the Purchaser with the cost of preparing equipment for the manufacture of such articles. By paying the cost of the equipment the Purchaser acquires the right for the Vendor to use such equipment exclusively for the manufacture of the Special Products for the Purchaser. However, the Vendor remains the owner of the equipment. Should the Purchaser fail to issue orders for a year or a year has gone by from the last production batch with no further orders issued for the Special Products in question, the Purchaser shall lose the above-mentioned exclusive right and at the same time the Vendor shall be free to use the equipment for any reason whatsoever, including scrapping due to lack of use.

4. Retention of Title

4.1 The parties expressly agree that the Vendor shall maintain full ownership of the Products sold until the sum due has been fully settled. Therefore, the Purchaser acquires ownership only after paying the entire price agreed, as well as ancillary expenses, but assumes all risks after taking delivery, as per art. 1523 Italian Civil Code.

4.2 Before the entire price agreed has been paid, the Purchaser cannot let the Products be confiscated or seized without declaring the Vendor's ownership (immediately informing the latter) subject to the operation of the acceleration clause, if just one of the above-mentioned obligations is breached.

4.3 Until full payment of the price the Vendor may send its inspectors to examine the Products in the place where they are stored.

4.4 Where required, the Purchaser shall cooperate with the Vendor in fulfilling the

formalities needed to ensure the effectiveness of this retention of title clause in the Purchaser's country.

5. Prices

5.1 Sales prices are calculated according to the supply terms agreed from time to time and are net of any VAT; they may also include any other charges and costs (e.g. transport costs) if indicated on the invoice.

Prices are calculated in Euro.

5.2 If production costs increase in the period between order confirmation or receipt of payment in the case of advance payment, and the scheduled date of delivery of the Products due to factors beyond the control of the Vendor, such as increases in the cost of raw materials, electricity and labour costs (e.g. collective wage agreements) or in the cost of other production factors, the price given in the offer may be reviewed at any time to take such variations into account. Subject to agreements relating to Special Products, either of the Parties may withdraw from the agreement if the Purchaser does not accept the price variations proposed by the Vendor, and the Purchaser shall have no right to damages, refunds or indemnities.

5.3 The Vendor reserves the right to change the prices in the price list at any time, with immediate effect and without notice. Variations to the price lists shall be applied to agreements entered into after the variation comes into effect.

6. Terms of Payment

6.1 Terms of payment are indicated in every order confirmation issued by the Vendor and sent to the Purchaser for each individual sales agreement.

6.2 Unless otherwise agreed, all payments shall be made to the Vendor by bank transfer to the bank indicated by the Vendor. Payments made to collection agents must be duly authorised.

6.3 Where payment by letter of credit has been agreed, such letter of credit shall be issued by a leading bank that adopts the Uniform Customs and Practice for Documentary Credit issued by the International Chamber of Commerce (ICC) in effect on the date the sales agreement is concluded.

6.4 Failure to pay all or part of the sales price on any established due date will give the Vendor the right to apply interest, without the need for formal notice, at the rate applied by the ECB to main refinancing operations, increased by eight percentage points, pursuant to art.4 Italian Legislative Decree No. 231 of 9 October 2002, which receives CE Directive 35/2000, until the date of settlement, subject to any other remedy in the Vendor's favour included in these General Conditions and/or law.

6.5 Failure to settle any sum within 14 (fourteen) days of the established due date gives the Vendor the right to suspend deliveries, also for different existing agreements and to terminate the sales agreement immediately, subject to the right to obtain damages, including the refund of legal expenses connected to credit recovery operations.

6.6 Payments are considered settled when they are actually credited to the Vendor's current account.

7. Product Delivery and Documentation

7.1 Products are delivered to the Purchaser according to the delivery terms agreed from time to time.

7.2 The Vendor shall provide the Purchaser with a Declaration of Performance (DOP) for the Products (where required under the terms of EU Regulation 305/11 and any later amendments and integrations and/or according to other statutory provisions) by publication on its website. A copy on paper may be sent to the Purchaser if requested in writing.

7.3 The Vendor shall provide packing according to the normal method in use.

7.4 As delivery terms agreed between the Parties are indicative, any delays cannot justify claims for refunds or order cancellation by the Purchaser. Any penalty clauses for delayed delivery shall have no effect on the Vendor. In the event of deferred payment, delivery terms shall begin from the date of order confirmation; in the event of payment in advance or by letter of credit, delivery terms shall begin from the date of payment or notice from the bank of the opening of a letter of credit in compliance with the Vendor's requirements. The Vendor reserves the right to make partial deliveries as and when the individual parts are ready for dispatch. In any case, the Vendor shall have no liability for delayed deliveries due to force majeure, as per art. 10 hereof.

7.5 The Purchaser may apply to the Vendor in writing for collection and transport to be carried out by a courier or shipping agent on its behalf. Should the Vendor accept, the courier or shipping agent shall be considered directly appointed by the Purchaser, who shall be charged with all the risks and expenses involved.

7.6 From consignment of the Products to the first courier, notwithstanding the agreed delivery terms all the risks relating to the Products are transferred to the Purchaser, who shall also be charged with the costs of storage, custody and insurance, or whatever else.

7.7 For Special Products, unless otherwise agreed, the Vendor reserves the right to deliver goods 10% above or below the quantities ordered, due to technical and production needs.

8. Complaints on Delivery and Returns

8.1 The Purchaser shall carefully inspect the Products delivered as soon as possible after receiving them. Any complaints regarding packing, quantity or faulty parts, and in general all complaints regarding defects evident on delivery, shall be sent to the Vendor in writing (by registered letter with return receipt, PEC, fax or email) no later than eight (8) days from receipt of the Products. With the Vendor's prior written authorisation the parts deemed to be faulty shall be returned in their original packing and the cost of transport and insurance charged to the Purchaser.



The Purchaser shall specify the complaint in a separate note which indicates the date and number of the Vendor's invoice to which the returned parts refer. Failure to notify defects promptly and to return the faulty part (when authorised), shall cause the Purchaser to lose the right to claim for the above-mentioned defects.

8.2 Returned goods shall reach the Vendor properly packed and accompanied by a document which clearly states the details of the relative invoice for each individual product. Any returns the Vendor finds to have been tampered with or wrongly used will not be replaced or refunded and will be sent back to the Purchaser, who will be charged any expenses and risks. Returns of Special Products, discontinued articles or goods with defects for which the Vendor is not liable will not be accepted.

9. Guarantee

9.1 The Vendor guarantees that the Products sold have the essential qualities for the use to which they will be put, according to the Product technical specifications and order confirmation, and comply with Italian law as well as the applicable EU Standards and/or any other standards specified in the Vendor's offer. With reference to Products for which the Vendor provides a Declaration of Performance (DOP) pursuant to EU Regulation 305/2011, the Vendor guarantees the Product's conformity to the contents of such Declaration.

The above-mentioned guarantee covers all defects that appear in the Products as a result of normal use and that derive exclusively from defects in materials or workmanship extant before delivery.

The guarantee is issued to the Purchaser only and cannot be extended to successive purchasers of the Products, or third parties in general.

9.2 For the guarantee issued by the Vendor to be valid, the Purchaser shall scrupulously observe the indications in the installation instructions, if applicable, and in the Declaration of Performance (DOP) provided by the Vendor. The guarantee does not apply if the Purchaser is not up to date with payments, if it has not used the Products according to the above-mentioned instructions, if it has made alterations or tampered with the Products or used them for a purpose different from their intended use, or in all possible ways that cause damage or faulty operation due to the fault or negligence of the Purchaser, its employees and auxiliary workers or third parties in general, including incorrect installation or maintenance.

9.3 The Vendor's guarantee does not cover any damage due to wear caused by installation and use that does not comply with the terms of the Declaration of Performance (DOP) or the installation instructions. Neither does the Vendor's guarantee cover any damage due to incorrect storage of Products held entirely or partly in a warehouse by the Purchaser prior to installation, use or resale to end customers.

9.4 Subject to art.8 of these General Conditions (Complaints on Delivery and Returns), the Purchaser shall report any defects in the Products to the Vendor in writing within 8 (eight) days of their discovery. Such report shall be forwarded by fax or e-mail, followed by a registered letter with return receipt. Any report of defects shall specify precisely the defect found and the Products involved. Any other form of report is excluded, particularly those by word of mouth.

Failure to provide the above promptly will deprive the Purchaser of the right to invoke the Vendor's guarantee according to these General Conditions and/or law.

With prior authorisation, the faulty material shall be sent by the Purchaser to the Vendor's facilities for the necessary checks. Transport costs for authorised returns shall be paid by the Purchaser. The faulty parts will become the Vendor's property after replacement.

9.5 If the Vendor's inspection confirms the reported defect, the Vendor may exercise its incontestable judgement to replace the faulty Product or eliminate the defects. Faulty Products shall be replaced ex the Vendor's works.

9.6 The guarantee granted under the terms of this article 9 is the only, exclusive guarantee provided to the Purchaser and replaces every other form whatsoever of expressed or implicit guarantee, whether provided for by law or trade customs. The remedies granted to the Purchaser on the basis of these General Conditions shall be considered the only, exclusive remedies.

In addition, the Vendor's contractual and/or non-contractual liability for direct or indirect damage deriving from the Products supplied, or from any breach of contract by the Vendor, is also expressly excluded, except in the case of willful misconduct or gross negligence.

The Purchaser shall indemnify and hold harmless the Vendor from and against damage caused by elements of the Product supplied by the Purchaser (including, but not limited to, components, plans, etc.).

9.7 This agreement also expressly excludes the Purchaser's right to suspend or delay payments in the event of complaints; neither can the Purchaser independently reduce prices and/or offset sums owed by it for Product prices with amounts the Purchaser deems due to it for any reason.

10. Force Majeure

10.1 The Vendor shall not be liable to the Purchaser for breach of any clause in these General Conditions and/or sales agreement, if fulfilment is made impossible or excessively costly due to unpredicted events beyond its control. Such events include, by way of example but not limited to, the following: fires, floods, earthquakes, explosions, accidents, wars, uprisings, insurrections, sabotage, epidemics or pandemics, restrictions due to quarantine, strikes, labour shortages, transport stops, lack of electricity, raw materials, components or machinery for the manufacture of the Products, natural events, acts by any public authority, including foreign, and significant increases in production costs.

10.2 If a force majeure impedes or delays delivery of the Products to the Purchaser, or the fulfilment of any one of the Vendor's other obligations for a period exceeding six (6) consecutive months, the Vendor shall have the right to terminate the sales agreement with no liability of any kind towards the Purchaser.

11. Distinguishing Marks on Products

11.1 The Purchaser undertakes not to delete or remove the Vendor's signs and other distinguishing or identification marks on the Products and/or on the Vendor's documents.

11.2 It is understood that neither these General Conditions nor individual sales agreements grant the Purchaser any rights whatsoever (e.g. licenses or other) to the Vendor's distinguishing marks. Any use by the Purchaser of the Vendor's distinguishing marks is prohibited, unless the Vendor authorises such use in writing.

12. Termination of Sales Agreement

The Vendor has the right to immediately terminate the sales agreement entered into on the basis of these General Conditions, and in the cases expressly provided for in these Conditions and applicable regulations, if the Purchaser's economic situation changes in such a way as to compromise its ability to meet its obligations or if the Purchaser is, for example, put into liquidation, insolvency or subjected to other bankruptcy procedures.

In such case, the Vendor shall have the right to require full settlement of any sums still due from the Purchaser.

13. Industrial and Intellectual Property Rights

13.1 Unless the Parties have agreed otherwise in writing, the Vendor is and remains the exclusive owner of all industrial and intellectual property rights connected with the Products supplied, including their single parts, documentation and material prepared in executing the agreement (e.g. drawings, graphs, plans, samples, files, and other material developed to provide design services).

13.2 In any case, the Vendor shall keep the only and exclusive ownership of every and any pre-existing industrial property developed by the Vendor before entering into the agreement with the Purchaser, as well as all the industrial property the Vendor may develop at any time later without using the Purchaser's confidential information or industrial property.

13.3 Each party shall protect the other in the event of breaches of third party's industrial and intellectual property rights, on the understanding that the party responsible for the breach is immediately informed in writing by the other party. If final judgement finds that due to the Vendor's fault the Product breaches the rights of third parties, the Vendor may choose whether to replace, alter or withdraw the Product with no further liability.

14. Confidentiality

Any information provided by the Vendor to the Purchaser with reference to a sales agreement or potential sale shall be considered at all times strictly confidential, whatever the way or means in which the information is provided. The Purchaser may use such information for the sole purpose of assessing or fulfilling a sales agreement with the Vendor, with the exclusion of any other purpose. The Purchaser may not reveal or disclose any such information to third parties, with the exception of a limited number of its employees or consultants who necessarily need to have it.

15. Severability

If any one of the clauses in these General Conditions is considered invalid or ineffective, such invalidity or ineffectiveness shall not compromise the validity of the other clauses, which shall continue to be valid.

16. Incoterms

Unless otherwise agreed in writing, any delivery terms agreed between the Vendor and Purchaser shall be interpreted pursuant to the International Chamber of Commerce (ICC) INCOTERMS in force on the date of the sales agreement.

17. Applicable law

These General Conditions and any sales agreement entered into in compliance with them are regulated by Italian law.

18. Jurisdiction and Competent Court

18.1 Any controversy arising from these General Conditions and/or from sales agreements entered into pursuant to them shall fall under Italian jurisdiction and the Court of Treviso shall have exclusive competence.

18.2 Waiving art. 18.1, it is agreed that as an alternative to the above, and at its sole discretion, the Vendor shall have the right to sue the Purchaser in the competent Court in the latter's jurisdiction.



CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Le présent document contient les conditions générales de vente (ci-après les « Conditions Générales ») de la société OTLAV S.p.A., numéro de TVA 01171050261, dont le siège social est situé Via A. Padovan, n.2, 31025 S. Lucia di Piave (Province de Trévise), Italie (ci-après définie le « Vendeur »).

1. Objet

1.1 Les présentes Conditions Générales régissent tous les contrats de vente des produits du Vendeur (ci-après définis les « Produits ») à conclure entre le Vendeur et chaque acheteur de ses Produits (ci-après défini « l'Acheteur »).

1.2 Les dérogations ou modifications aux présentes Conditions Générales seront valables uniquement et expressément si elles sont acceptées par écrit par le Vendeur, uniquement dans la limite des ventes auxquelles elles se rapportent.

En conséquence, toute stipulation introduite dans la commande d'achat ou dans tout autre document de l'Acheteur, qui serait en conflit ou viendrait en surplus des présentes Conditions Générales, sera réputée nulle et sans effets à moins qu'elle ne soit expressément acceptée par écrit par le Vendeur.

2. Conclusion du contrat de vente

2.1 L'offre du Vendeur est réputée valable pendant une période de trente (30) jours à compter de sa date d'émission, sauf indication contraire contenue à l'intérieur. En conséquence, le Vendeur ne sera pas tenu d'accepter les éventuelles commandes d'achat reçues après l'expiration de ce délai.

2.2 La commande que l'Acheteur transmet au Vendeur suite à l'offre devra contenir l'identification précise des Produits, des quantités demandées et de tout autre élément essentiel à la conclusion du contrat de vente.

2.3 Le contrat de vente est réputé conclu lorsque l'Acheteur reçoit la confirmation écrite de sa commande par le Vendeur. Ladite confirmation écrite pourra également être envoyée par courriel ou télécopie. Autrement, le Vendeur pourra, à son entière discrétion, accepter la commande de l'Acheteur sans envoyer de confirmation de commande formelle. L'acceptation expresse ou implicite du Vendeur d'une commande d'achat ne saurait en aucun cas être interprétée comme une acceptation des conditions générales d'achat de l'Acheteur, ni comme une renonciation à appliquer les présentes Conditions Générales de Vente.

2.4 Les éventuels agents et intermédiaires n'engagent en aucun cas le Vendeur et toute commande reçue des agents et intermédiaires susmentionnés est réputée subordonnée à la confirmation de commande écrite par le Vendeur.

2.5 À la suite de l'acceptation d'une commande par le Vendeur, l'Acheteur ne pourra pas annuler ladite commande sans le consentement écrit du Vendeur, qui pourra être subordonné au remboursement de tous les frais engagés par ce dernier. Le Vendeur aura le droit à être indemnisé de tous les dommages subis en cas d'annulations non autorisées de commandes par l'Acheteur.

3. Produits

3.1 Les informations sur les Produits contenues dans les catalogues, tarifs, dépliants, sites web ou autres documents comparables, ainsi que les éventuels échantillons, ont une valeur purement indicative/démonstrative. La conformité des Produits est évaluée exclusivement par rapport aux caractéristiques figurant dans l'offre.

3.2 Le Vendeur se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications aux Produits et à la documentation technique et commerciale qui s'avèreraient nécessaires ou opportunes, sans en altérer les caractéristiques essentielles.

3.3 Les éventuelles demandes de modifications apportées par l'Acheteur après l'envoi de la commande, doivent être formulées par écrit et seront facturées séparément.

3.4 Le Vendeur n'est pas responsable des éventuelles erreurs dans le traitement des commandes lorsque l'Acheteur n'a pas fourni la référence article ou a fourni une mauvaise référence.

3.5 En cas de produits réalisés sur mesure spécialement pour l'Acheteur (ci-après les « Produits spéciaux ») le Vendeur se réserve le droit de réaliser un dessin technique décrivant les caractéristiques dimensionnelles et techniques du produit réalisé. L'Acheteur doit, en signe d'acceptation, apposer son tampon et sa signature sur ledit document. L'acceptation du dessin technique annule et remplace toutes autres descriptions techniques éventuellement fournies lors des phases préliminaires ou d'offre. La responsabilité du Vendeur ne saurait être engagée en cas d'erreurs ou d'omissions découlant d'informations erronées ou incomplètes transmises par l'Acheteur. L'Acheteur a la charge et le soin d'examiner les plans d'exécution, qui lui seront transmis pour acceptation de sa part avant le lancement de la production, afin de vérifier la correspondance avec les caractéristiques techniques demandées.

3.6 Pour la réalisation de Produits Spéciaux, le Vendeur a la faculté de facturer à l'Acheteur les frais de réalisation des équipements nécessaires à la fabrication desdits articles. Par le paiement des frais liés aux équipements, l'Acheteur reconnaît que le Vendeur le droit de les utiliser, exclusivement pour la fabrication du Produit Spécial destiné à l'Acheteur, étant précisé que la propriété desdits équipements reste au Vendeur. Dans le cas où l'Acheteur ne passerait pas de commande pendant un an ou il serait passé un an depuis le dernier lot de production sans que d'autres commandes n'aient été passées pour le Produit Spécial en question, l'Acheteur perd son droit d'exclusivité et le Vendeur est partant libre d'utiliser les équipements à quelque titre que ce soit et pour n'importe quelle utilisation, y compris la mise au rebut en cas d'inutilisation.

4. Réserve de Propriété

4.1 Les parties conviennent expressément que le Vendeur conserve l'entière propriété des Produits vendus jusqu'au paiement total des sommes dues. En conséquence, l'Acheteur en deviendra propriétaire uniquement au moment du paiement complet du prix total convenu, en plus des frais accessoires, mais en assume les risques à compter du moment de la livraison conformément à l'article 1523 du Code civil italien.

4.2 L'Acheteur ne pourra pas, avant le paiement complet du prix convenu, laisser que les produits soient gelés ou saisis sans déclarer la propriété du Vendeur (en avertissant immédiatement ce dernier) sous peine, en cas de violation de ne serait-ce qu'une seule des obligations précitées, de déchéance du bénéfice du terme de paiement échelonné.

4.3 Jusqu'au complet paiement du prix, le Vendeur pourra envoyer ses préposés pour qu'ils

accèdent aux locaux dans lesquels se trouvent les Produits, pour les vérifications qui s'imposent.

4.4 Si cela lui est demandé, l'Acheteur devra collaborer avec le Vendeur pour accomplir les formalités nécessaires en vue de garantir l'efficacité de la présente clause de réserve de propriété dans le Pays de l'Acheteur.

5. Prix

5.1 Les prix de vente sont calculés en fonction des conditions de livraison convenues au cas par cas et ne tiennent pas compte de l'éventuelle taxe sur la valeur ajoutée ; ils pourront de plus comprendre d'autres frais (comme par exemple les frais de port) si la facture le mentionne. Les prix sont exprimés en euros.

5.2 Dans le cas où, pendant la période comprise entre la confirmation de la commande, ou la réception du paiement en cas de paiement anticipé, et la date convenue pour la livraison des Produits, on assisterait à des variations à la hausse du prix de revient liées par des facteurs indépendants de la volonté du Vendeur, telles que des augmentations du prix des matières premières, de l'énergie, des coûts de main-d'œuvre (par exemple à des accords conventionnels sur les salaires) ou du prix d'autres facteurs liés à la production, le prix indiqué dans l'offre pourra être révisé à tout moment pour tenir compte desdites variations. Exception faite des contrats portant sur les Produits Spéciaux, les deux parties ont la faculté de mettre fin au contrat en cas de non acceptation par l'Acheteur des variations de prix proposées par le Vendeur, sans que l'Acheteur ne puisse réclamer d'indemnités, dommages-intérêts ou remboursements quels qu'ils soient.

5.3 En tout état de cause, le Vendeur se réserve le droit de modifier ses tarifs à tout moment, avec effet immédiat et sans aucun préavis. Les variations de tarif s'appliqueront aux contrats conclus après la date d'entrée en vigueur de la variation.

6. Conditions de paiement

6.1 Les conditions de paiement sont précisées, au cas par cas, dans la confirmation de commande du Vendeur adressée à l'Acheteur pour chaque contrat de vente.

6.2 Sauf clause contraire, tous les paiements doivent être effectués au Vendeur par virement bancaire à l'ordre auprès de la banque indiquée par le Vendeur. Les paiements pourront être remis entre les mains d'un percepteur uniquement si celui-ci est dûment autorisé.

6.3 Au cas où cela serait convenu un paiement par lettre de crédit, celle-ci devra être émise par une banque de renom ayant adopté les Règles et usances uniformes de la chambre de commerce internationale relatives aux crédits documentaires, dans la version en vigueur à la date de conclusion du contrat de vente.

6.4 En cas de défaut de paiement, en tout ou partie, du prix de vente à l'une quelconque des échéances fixées, le Vendeur se réserve le droit de mettre à la charge de l'Acheteur, sans besoin de mise en demeure, les intérêts au taux appliqué par la BCE aux principales opérations de refinancement majoré de huit points de pourcentage conformément à l'article 4 du décret législatif n° 231 du 9 octobre 2002 qui transpose la directive CE 35/2000 jusqu'à la date du paiement effectif, sans préjudice de tout autre recours prévu pour le Vendeur par les présentes Conditions Générales et/ou par la loi.

6.5 Le défaut de paiement complet de toute somme, sous une période de 14 (quatorze) jours à compter de l'échéance fixée, attribue au Vendeur la faculté de suspendre les livraisons des éventuels différents contrats en cours et de mettre fin immédiatement au contrat de vente, sous réserve du droit d'obtenir le remboursement des frais juridiques liés à l'action de recouvrement de créances.

6.6 Les paiements sont réputés effectués lorsqu'ils sont effectivement crédités sur le compte bancaire du Vendeur.

7. Livraison des Produits et Documentation

7.1 La livraison des Produits à l'Acheteur est effectuée conformément aux conditions convenues au cas par cas.

7.2 Le Vendeur mettra à la disposition de l'Acheteur la Déclaration des performances (DoP) des Produits (lorsque le Règlement (UE) 305/11 et ses éventuels modifications et compléments et/ou toute autre disposition légale) par le biais d'une publication sur son site web. Une copie papier peut être envoyée à l'Acheteur sur demande écrite de sa part.

7.3 Le Vendeur pourvoit à l'emballage selon les modalités auxquelles il a habituellement recours.

7.4 Les délais de livraison convenus entre les parties sont fournis à titre purement indicatif, en conséquence de quoi les éventuels retards ne sauraient donner lieu à des demandes de dommages-intérêts ou d'annulation de la commande par l'Acheteur. Les éventuelles pénalités pour retard de livraison seront inopposables au Vendeur. Les délais de livraison, en cas de paiement échelonné, commencent à courir à compter de la date de confirmation de commande ; en cas de paiement anticipé ou par lettre de crédit, les délais de livraison commenceront à courir à compter de la date de paiement ou de l'avis de la banque indiquant l'ouverture de la lettre de crédit conformément aux demandes du Vendeur. Le Vendeur se réserve le droit d'effectuer des livraisons partielles, au moment et dans la mesure où chaque pièce est prête pour la livraison.

En tout état de cause, la responsabilité du Vendeur ne saurait être engagée en cas de dépassement du délai de livraison pour cause de force majeure prévue à l'article 10.

7.5 L'Acheteur pourra demander par écrit au Vendeur de confier à un transporteur ou un commissionnaire de transport l'enlèvement et le transport. Dans le cas où le Vendeur donnerait son accord, le transporteur ou le commissionnaire de transport sera réputé directement missionné par l'Acheteur qui en supportera entièrement les risques et frais.

7.6 À compter du moment de la livraison des Produits au premier transporteur, indépendamment des conditions de livraison convenues tous les risques relatifs aux Produits seront transférés à l'Acheteur, sur lequel pèsent de plus, les frais d'entreposage, de gardiennage et d'assurance, etc.

7.7 Pour les Produits Spéciaux, sauf convention contraire, le Vendeur se réserve la possibilité de livrer une quantité en excès ou en défaut de 10 % par rapport à la quantité commandée, en raison d'exigences techniques et de production.

8. Réclamations au moment de la livraison et retours

8.1 L'Acheteur est tenu d'inspecter soigneusement les Produits livrés dès que possible après les avoir reçus. Les éventuelles réclamations relatives à l'emballage, à la quantité, aux défauts et en général toutes les éventuelles réclamations relatives à des vices apparents de la livraison, doivent être transmises au Vendeur par écrit (via LRAR, courriel certifié, télécopie ou courriel) au plus tard dans les huit (8) jours qui suivent la réception des Produits. Sur autorisation écrite



du Vendeur, les pièces reconnues défectueuses doivent être retournées dans leur emballage d'origine, les frais de port et d'assurance incombant à l'Acheteur. L'Acheteur devra décrire la réclamation dans une note séparée et citer la facture du Vendeur (en indiquant la date et le numéro) à laquelle les pièces retournées font référence. Le fait de ne pas communiquer et de ne pas retourner en temps utile la pièce défectueuse (lorsque cela est autorisé) entraîne la déchéance du droit de l'Acheteur à invoquer lesdits défauts.

8.2 Les marchandises retournées devront être reçues par le Vendeur dans un emballage intact, accompagnées du document correspondant sur lequel la référence de la facture de chaque produit devra apparaître clairement. Les éventuels retours que le Vendeur trouverait altérés ou mal utilisés, ne seront ni remplacés ni remboursés, mais seront renvoyés à l'Acheteur à ses frais et risques. Les retours d'articles spéciaux, qui ne sont plus produits, ou défectueux pour des raisons non imputables au Vendeur, ne seront pas acceptés.

9. Garantie

9.1 Le Vendeur garantit que les Produits vendus possèdent les qualités essentielles pour l'usage auquel ils sont destinés conformément aux spécifications techniques du Produit et à la confirmation de la commande et qu'ils sont conformes à la loi italienne ainsi qu'à la réglementation européenne applicable et/ou à toute autre réglementation précisée dans l'offre du Vendeur. En ce qui concerne les produits pour lesquels le Vendeur fournit une Déclaration des performances (DoP) conformément au Règlement UE 305/2011, celui-ci garantit la correspondance du Produit au contenu de cette Déclaration.

La garantie susmentionnée couvre tous les défauts apparaissant sur les Produits à la suite d'une utilisation normale, découlant exclusivement de défauts de matériaux ou de fabrication existant avant la livraison.

La garantie est offerte uniquement en faveur de l'Acheteur et ne peut être étendue aux éventuels acquéreurs ultérieurs des Produits, ni à des tiers en général.

9.2 Pour la validité de la garantie fournie par le Vendeur, l'Acheteur doit suivre scrupuleusement les indications figurant sur les instructions d'installation, le cas échéant, et sur la Déclaration des performances (DoP) fournies par le Vendeur. La garantie ne s'applique pas si l'Acheteur n'a pas rempli ses obligations de paiement, s'il n'a pas utilisé les Produits dans le plein respect des instructions susmentionnées, s'il a apporté des modifications ou a altéré les Produits ou les a utilisés à des fins autres que leur utilisation normale, ainsi que dans tous les cas de dommages ou de dysfonctionnement résultant de la faute ou de la négligence de l'Acheteur, de ses salariés et auxiliaires ou de tiers en général, y compris d'une mauvaise installation ou d'un mauvais entretien.

9.3 La garantie du Vendeur ne couvre pas les éventuels dommages dus à l'usure causée par une installation et une utilisation non conformes à la DoP (déclaration de performances) ou aux instructions d'installation. La garantie du Vendeur ne couvre pas non plus les éventuels dommages dus à un entreposage inapproprié en cas de Produits, en tout ou partie, stockés par l'Acheteur avant leur installation, leur utilisation ou leur revente aux acheteurs finals.

9.4 Sans préjudice des stipulations de l'article 8 des présentes Conditions Générales (Réclamations à la livraison), l'Acheteur est tenu de déclarer par écrit au Vendeur la présence d'éventuels défauts du Produit dans les 8 (huit) jours suivant leur découverte. Cette déclaration doit être effectuée par télécopie ou par courriel, suivie par une LRAR. Toute déclaration de défauts devra spécifier précisément le défaut constaté et les Produits auxquels il se rapporte. Toute autre forme de déclaration est exclue, a fortiori si elle est formulée verbalement.

À défaut de déclaration en temps utile tel qu'indiqué ci-dessus, l'Acheteur est déchu de tous ses droits à faire valoir la garantie du Vendeur en vertu des présentes Conditions Générales et/ou de la loi.

Le matériel défectueux, sous réserve d'autorisation, devra parvenir, aux soins de l'Acheteur, au siège du Vendeur pour les vérifications nécessaires. Les frais d'expédition pour les retours autorisés seront à la charge de l'Acheteur. Les pièces défectueuses deviendront la propriété du Vendeur après leur remplacement.

9.5 Dans le cas où l'inspection du Vendeur confirmerait l'existence du défaut déclaré, le Vendeur, à son entière discrétion, pourra remplacer le Produit défectueux ou éliminer les défauts. L'éventuel remplacement du Produit défectueux se fera départ locaux du Vendeur.

9.6 La garantie accordée en vertu du présent article 9 est la seule et unique garantie reconnue à l'Acheteur et remplace toute autre forme de garantie, expresse ou implicite, légale ou commerciale. Les remèdes accordés à l'Acheteur en vertu des présentes Conditions Générales sont les seuls et uniques remèdes.

En outre, toute responsabilité du Vendeur, contractuelle et/ou extracontractuelle, pour des dommages directs ou indirects résultant des Produits fournis ou de toute inexécution contractuelle du Vendeur est expressément exclue, sauf en cas de faute intentionnelle ou négligence grave.

L'Acheteur indemnisera et garantira le Vendeur en cas de dommages causés par des éléments du Produit fournis par l'Acheteur (notamment, mais pas exclusivement, les composants, la conception, etc.)

9.7 Tout droit de l'Acheteur de suspendre ou retarder les paiements en cas de réclamations, ainsi que d'appliquer de son propre chef des réductions de prix et/ou des compensations entre les montants dus par l'Acheteur au titre du prix des Produits et les sommes que ce dernier estime lui être dues à quelque titre que ce soit est également expressément exclu.

10. Force Majeure

10.1 En tout état de cause, la responsabilité du Vendeur vis-à-vis de l'Acheteur ne sera pas engagée en cas de non-respect d'une clause quelconque des présentes Conditions Générales et/ou du contrat de vente, si l'exécution est rendue impossible ou excessivement onéreuse en raison d'événements imprévisibles non imputables au Vendeur. Ces événements comprennent, notamment mais pas exclusivement, les éléments suivants : incendies, inondations, tremblements de terre, explosions, accidents, guerres, émeutes, insurrections, sabotages, épidémies ou pandémies, restrictions liées à des quarantaines, grèves, pénuries de main-d'œuvre, blocages des transports, pénuries d'énergie, pénuries de matières premières, de composants ou de machines pour la fabrication des Produits, événements naturels et actes de toute autorité publique, y compris étrangère, augmentations importantes des prix de revient.

10.2 Dans le cas où un cas de force majeure empêcherait ou retarderait la livraison des Produits à l'Acheteur ou l'exécution de toute autre obligation du Vendeur pour une période supérieure à six (6) mois consécutifs, le Vendeur aura le droit de mettre fin au contrat de vente sans aucune

responsabilité de sa part vis-à-vis de l'Acheteur.

11. Signes Distinctifs des Produits

11.1 L'Acheteur s'engage à ne pas effacer ou enlever les marques et autres signes distinctifs ou d'identification du Vendeur apposés sur les Produits et/ou sur les documents du Vendeur.

11.2 Il est précisé que ni les présentes Conditions Générales ni aucun contrat de vente ne confèrent à l'Acheteur de droits de quelque nature que ce soit (par voie de licence ou autrement) sur les signes distinctifs du Vendeur. Toute utilisation par l'Acheteur de signes distinctifs du Vendeur est réputée interdite, sauf autorisation préalable et écrite du Vendeur en ce sens.

12. Résiliation du Contrat de Vente

Le Vendeur a le droit de mettre immédiatement fin au Contrat de vente conclu en vertu des présentes Conditions Générales, outre que dans les cas expressément prévus par les présentes et par la loi applicable, si une modification survient au niveau de la situation financière de l'Acheteur qui compromettrait sa capacité à faire face à ses obligations ou si l'Acheteur est, par exemple, placé en liquidation judiciaire ou fait l'objet d'une procédure collective.

Dans ce cas, le Vendeur aura le droit d'exiger le paiement intégral en une seule fois du montant encore dû par l'Acheteur.

13. Droits de propriété industrielle et intellectuelle

13.1 À moins que, et uniquement dans la mesure où les parties en auraient convenu autrement par écrit, le Vendeur est, et demeure, le propriétaire exclusif de tous les droits de propriété industrielle et intellectuelle relatifs aux Produits fournis, y compris les pièces les composant et la documentation ainsi que le matériel préparé dans le cadre de l'exécution du contrat (par exemple, dessins, schémas, plans, échantillons, fichiers, autre matériel développé dans la réalisation des activités de conception).

13.2 En tout état de cause, le Vendeur conservera à tout moment la propriété unique et exclusive de toute propriété industrielle préexistante développée par le Vendeur avant la conclusion du contrat avec l'Acheteur, ainsi que de toute propriété industrielle développée à tout moment ultérieur par le Vendeur sans utiliser les informations confidentielles ou la propriété industrielle de l'Acheteur.

13.3 Chaque partie s'oblige à protéger l'autre en cas d'atteinte aux droits de propriété industrielle et intellectuelle de tiers du fait de cette partie, à condition que la partie responsable en soit immédiatement avertie par écrit par l'autre partie. Dans le cas où le Produit serait définitivement jugé comme portant atteinte aux droits de tiers par la faute du Vendeur, ce dernier pourra, à son choix, remplacer, modifier ou retirer le Produit sans autre responsabilité.

14. Confidentialité

Toutes les informations fournies par le Vendeur à l'Acheteur dans le cadre d'un contrat de vente ou d'une vente potentielle, quelle que soit la forme ou le moyen par lequel ces informations sont fournies, seront à tout moment considérées comme strictement confidentielles. L'Acheteur ne pourra utiliser ces informations que dans le but d'envisager ou d'exécuter un contrat de vente avec le Vendeur, à l'exclusion de toute autre finalité. L'Acheteur ne pourra révéler ou divulguer ces informations à des tiers autres qu'un nombre limité de salariés ou de consultants qui ont strictement besoin de les connaître.

15. Indépendance

Dans le cas où l'une des clauses des présentes Conditions Générales serait jugée invalide ou sans effets, cette invalidité ou cette inefficacité n'affectera pas la validité des autres clauses, qui resteront pleinement en vigueur.

16. Incoterms

Les conditions de livraison telles qu'elles soient convenues entre le Vendeur et l'Acheteur, sauf accord contraire écrit, seront interprétées conformément aux INCOTERMS de la Chambre de Commerce Internationale (CCI) dans la version en vigueur à la date de conclusion du contrat de vente.

17. Loi applicable

Les présentes Conditions Générales et tout contrat de vente conclu en vertu de celles-ci sont régis par la loi italienne.

18. Compétence territoriale

18.1 Tout litige découlant des présentes Conditions Générales et/ou des contrats de vente conclus en vertu de celles-ci sera soumis à la compétence exclusive des tribunaux de Trévise.

18.2 Par dérogation expresse à l'article 18.1, il est convenu que le Vendeur aura le droit, à son entière discrétion, de poursuivre l'Acheteur devant les tribunaux dans le ressort desquels ce dernier a son siège.



ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Dieses Dokument enthält die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachfolgend „AGB“) der Gesellschaft OTLAV S.p.A., MwSt.-Nr. O1171050261, mit Geschäftssitz in Via A. Padovan 2, 31025 S. Lucia di Piave (TV), Italien (nachfolgend als „Verkäufer“ definiert“).

1. Gegenstand

1.1 Die vorliegenden AGB regeln alle Verkaufsverträge über die Produkte des Verkäufers (nachstehend als „Produkte“ definiert), die zwischen dem Verkäufer und jedem Käufer der Produkte (nachfolgend als „Käufer“ definiert) geschlossen werden.

1.2 Abweichungen oder Änderungen von diesen AGB sind nur gültig, sofern diese vom Verkäufer ausdrücklich schriftlich akzeptiert werden, und gelten nur für die Verkäufe, auf die sie sich beziehen.

Daher ist jede Bestimmung, die in dem Bestellauftrag oder in einem anderen Dokument des Käufers enthalten ist und im Gegensatz zu den vorliegenden AGB steht oder diese ergänzt, als nichtig zu betrachten, es sei denn, sie wird vom Verkäufer ausdrücklich schriftlich akzeptiert.

2. Abschluss des Kaufvertrags

2.1 Das Angebot des Verkäufers gilt für einen Zeitraum von dreißig (30) Tagen ab dem Angebotsdatum, sofern keine anderslautenden Angaben aufgeführt sind. Der Verkäufer ist daher nicht verpflichtet, Bestellaufträge zu berücksichtigen, die nach Ablauf dieser Frist eingehen.

2.2 Der Bestellauftrag, den der Käufer dem Verkäufer im Anschluss an das Angebot übermittelt, muss die genaue Bezeichnung der Produkte, die gewünschten Mengen und alle anderen für den Abschluss des Kaufvertrags erforderlichen Angaben enthalten.

2.3 Der Kaufvertrag gilt als abgeschlossen, wenn der Käufer eine schriftliche Auftragsbestätigung vom Verkäufer erhält. Diese schriftliche Bestätigung kann auch per E-Mail oder Fax übermittelt werden. Alternativ kann der Verkäufer den Bestellauftrag des Käufers nach eigenem Ermessen annehmen, ohne eine formelle Auftragsbestätigung zu versenden. Die ausdrückliche oder stillschweigende Annahme eines Bestellauftrags durch den Verkäufer kann keinesfalls als Annahme der Allgemeinen Einkaufsbedingungen des Käufers oder als Verzicht auf die Anwendung der vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen ausgelegt werden.

2.4 Vertreter und Vermittler sind für den Verkäufer in keiner Weise bindend, und jeder Bestellauftrag, der von Vertretern und Vermittlern eingeht, bedarf der schriftlichen Auftragsbestätigung durch den Verkäufer.

2.5 Nach Auftragsbestätigung durch den Verkäufer darf der Käufer diesen Bestellauftrag nicht ohne die schriftliche Zustimmung des Verkäufers stornieren. Zudem kann die Zustimmung von der Erstattung aller dem Verkäufer entstandenen Kosten abhängig gemacht werden kann. Der Verkäufer hat Anspruch auf Ersatz aller Schäden, die ihm durch unberechtigte Stornierungen von Aufträgen seitens des Käufers entstehen.

3. Produkte

3.1 Die in Katalogen, Preislisten, Broschüren, Websites oder anderen ähnlichen Dokumenten enthaltenen Informationen über die Produkte sowie etwaige Muster haben lediglich Richtwert bzw. dienen der Veranschaulichung. Die Übereinstimmung der Produkte wird ausschließlich im Hinblick auf die im Angebot angegebenen Eigenschaften bewertet.

3.2 Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die Produkte und die technische/kaufmännische Dokumentation jederzeit zu ändern, wenn dies notwendig oder zweckmäßig ist, ohne dabei die wesentlichen Produkteigenschaften zu verändern.

3.3 Etwaige Änderungswünsche des Käufers nach Absendung des Bestellauftrags bedürfen der Schriftform und werden gesondert in Rechnung gestellt.

3.4 Der Verkäufer haftet nicht für Fehler bei der Abwicklung der Aufträge, die auf unvollständige, fehlende oder falsche Angabe der Artikelnummer durch den Käufer zurückzuführen sind.

3.5 Bei Sonderanfertigungen, die speziell für den Käufer hergestellt werden (nachstehend „Spezialprodukte“ genannt), behält sich der Verkäufer das Recht vor, eine spezielle technische Zeichnung zu erstellen, in der die maßlichen und technischen Eigenschaften des hergestellten Produkts beschrieben sind. Dieses Dokument muss zur Annahme durch den Käufer abgestempelt und unterzeichnet werden. Durch die Annahme der technischen Zeichnung werden alle anderen technischen Beschreibungen, die in der Vor- oder Angebotsphase vorgelegt wurden, aufgehoben und ersetzt. Der Verkäufer haftet nicht für Fehler oder Auslassungen, die sich aus unrichtigen oder unvollständigen Angaben des Käufers ergeben. Es liegt in der alleinigen Verantwortung und Sorgfaltspflicht des Käufers, das Ausführungsprojekt, das ihm vor Produktionsbeginn zur Genehmigung übermittelt wird, auf seine Übereinstimmung mit den geforderten technischen Eigenschaften hin zu überprüfen.

3.6 Bei der Herstellung von Spezialprodukten ist der Verkäufer berechtigt, dem Käufer die Kosten für die Herstellung der Ausrüstung in Rechnung zu stellen, die für die Herstellung dieser Artikel erforderlich sind. Mit der Zahlung der Ausrüstungskosten erwirbt der Käufer das Recht, dass der Verkäufer diese Ausrüstung ausschließlich für die Herstellung des für den Käufer bestimmten Spezialprodukts verwendet, wobei das Eigentum an der Ausrüstung beim Verkäufer verbleibt. Übermittelt der Käufer ein Jahr lang keine Bestellaufträge mehr oder ist seit der letzten Produktionscharge ein Jahr vergangen, ohne dass weitere Bestellaufträge für das betreffende Spezialprodukt übermittelt wurden, verliert der Käufer das oben genannte ausschließliche Recht, und dem Verkäufer steht es gleichzeitig zu, die Ausrüstung für jeden beliebigen Zweck zu verwenden, bzw. diese auch wegen Nichtverwendung zu verschrotten.

4. Eigentumsvorbehalt

4.1 Die Parteien vereinbaren ausdrücklich, dass der Verkäufer bis zur vollständigen Bezahlung das volle Eigentum an den verkauften Produkten behält. Daher erwirbt der Käufer das Eigentum erst mit der vollständigen Zahlung des vereinbarten Gesamtpreises zuzüglich der Zusatzkosten, trägt jedoch die Risiken ab dem Zeitpunkt der Lieferung gemäß Art. 1523 des ital. Zivilgesetzbuches.

4.2 Der Käufer darf die Produkte vor der vollständigen Zahlung des vereinbarten Preises nicht beschlagnahmen oder pfänden lassen, ohne zu erklären, dass diese noch Eigentum des Verkäufers sind (und muss diesen unverzüglich davon in Kenntnis setzen); andernfalls verliert der Käufer im Falle der Verletzung auch nur einer der vorgenannten Verpflichtungen den Anspruch auf den Zahlungsaufschub.

4.3 Bis zur vollständigen Zahlung des Preises ist der Verkäufer berechtigt, seine Beauftragten in die Räumlichkeiten, in denen sich die Produkte befinden, zu schicken, um die entsprechenden

Kontrollen durchzuführen.

4.4 Ggf. wird der Käufer bei der Erledigung der notwendigen Formalitäten mit dem Verkäufer zusammenarbeiten, um die Wirksamkeit dieser Eigentumsvorbehaltsklausel im Lande des Käufers sicherzustellen.

5. Preise

5.1 Die Verkaufspreise werden entsprechend der vereinbarten Lieferfrist berechnet und verstehen sich zuzüglich etwaiger Mehrwertsteuer; sie können auch sonstige Abgaben und Kosten (z.B. Transportkosten) enthalten, wenn diese in der Rechnung angegeben sind.

Die Preise werden in Euro berechnet.

5.2 Erhöhen sich in der Zeit zwischen der Auftragsbestätigung bzw. dem Zahlungseingang bei Vorkasse und dem vereinbarten Liefertermin der Produkte die Herstellungskosten aufgrund von Faktoren, die nicht dem Verkäufer zuzuschreiben sind, wie z.B. Erhöhungen der Rohstoff-, Energie-, Lohnkosten (z.B. aufgrund von Tarifabschlüssen) oder der Kosten sonstiger Produktionsfaktoren, so kann der im Angebot angegebene Preis jederzeit angepasst werden, um diesen Änderungen Rechnung zu tragen. Mit Ausnahme von Verträgen über Spezialprodukte haben beide Parteien das Recht, vom Vertrag zurückzutreten, wenn der Käufer die vom Verkäufer vorgeschlagenen Preisänderungen nicht akzeptiert, ohne dass der Käufer Anspruch auf Schadensersatz, Erstattung oder Entschädigung hat.

5.3 Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die Listenpreise jederzeit mit sofortiger Wirkung und ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Die Änderungen der Preislisten gelten für Verträge, die nach dem Zeitpunkt des Inkrafttretens der Änderung abgeschlossen werden.

6. Zahlungsbedingungen

6.1 Die Zahlungsbedingungen werden jeweils in der Auftragsbestätigung festgelegt, die der Verkäufer dem Käufer für den einzelnen Kaufvertrag zuschickt.

6.2 Sofern nicht anders vereinbart, sind alle Zahlungen an den Verkäufer per Banküberweisung an die vom Verkäufer angegebene Bank zu leisten. Zahlungen an einen Inkassobeauftragten dürfen nur geleistet werden, wenn sie ordnungsgemäß genehmigt wurden.

6.3 Ist Zahlung durch Akkreditiv vereinbart, so ist dieses Akkreditiv von einer Primärbank auszustellen, die die von der Internationalen Handelskammer (ICC) herausgegebenen Einheitlichen Richtlinien und Gebräuche für Dokumenten-Akkreditiv in der zum Zeitpunkt des Abschlusses des Kaufvertrags geltenden Fassung übernommen hat.

6.4 Bei vollständiger oder teilweiser Nichtzahlung des Kaufpreises zu einem der festgelegten Fälligkeitstermine behält sich der Verkäufer das Recht vor, dem Käufer, ohne dass es einer förmlichen Inverzugsetzung bedarf, bis zum Zeitpunkt der tatsächlichen Zahlung Zinsen in Höhe des von der EZB auf ihre Hauptrefinanzierungsgeschäfte angewandten Zinssatzes, erhöht um acht Prozentpunkte gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets Nr. 231 vom 9. Oktober 2002 zur Umsetzung der EG-Richtlinie Nr. 35/2000, in Rechnung zu stellen; dies gilt unbeschadet aller anderen Rechtsbehelfe, die zugunsten des Verkäufers in diesen AGB und/oder im Gesetz vorgesehen sind.

6.5 Wird ein Betrag nicht innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen nach Ablauf der vereinbarten Zahlungsfrist vollständig bezahlt, hat der Verkäufer das Recht, die Lieferungen auszusetzen, auch für mehrere laufende Verträge, und den Kaufvertrag sofort zu kündigen, unbeschadet des Rechts auf Schadensersatz, einschließlich der Erstattung der Rechtskosten im Zusammenhang mit der Eintreibung von Forderungen.

6.6 Zahlungen gelten als erfolgt, wenn sie auf dem Girokonto des Verkäufers tatsächlich gutgeschrieben worden sind.

7. Lieferung der Produkte und Dokumentation

7.1 Die Lieferung der Produkte an den Käufer erfolgt gemäß der jeweils vereinbarten Lieferfrist.

7.2 Der Verkäufer stellt dem Käufer die Leistungserklärung (DoP) der Produkte (soweit nach der EU-Verordnung Nr. 305/11 und etwaigen späteren Änderungen und Ergänzungen und/oder nach einer anderen gesetzlichen Bestimmung erforderlich) durch Veröffentlichung auf seiner Website zur Verfügung. Auf schriftlichen Antrag des Käufers kann ihm ein Ausdruck zugesandt werden.

7.3 Der Verkäufer sorgt für die Verpackung in der beim Verkäufer üblichen Weise.

7.4 Die zwischen den Parteien vereinbarten Lieferfristen sind unverbindlich, so dass eventuelle Verzögerungen keinen Anspruch auf Entschädigung oder Auftragsstornierung durch den Käufer begründen. Etwaige Klauseln zu Vertragsstrafen für verspätete Lieferungen sind gegenüber dem Verkäufer unwirksam. Die Lieferfristen laufen bei aufgeschobener Zahlung ab dem Datum der Auftragsbestätigung; bei Zahlung per Vorkasse oder Akkreditiv laufen die Lieferfristen ab dem Datum der Zahlung oder der Mitteilung der Bank über die Eröffnung des Akkreditivs gemäß den Wünschen des Verkäufers. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, Teillieferungen vorzunehmen, wenn und soweit einzelne Teile lieferbar sind.

In keinem Fall haftet der Verkäufer für die Überschreitung von Lieferfristen aufgrund von höherer Gewalt, siehe hierzu Art. 10.

7.5 Der Käufer kann den Verkäufer schriftlich auffordern, einen Frachtführer oder Spediteur mit der Abholung und dem Transport der Waren in seinem Namen zu beauftragen. Wenn der Verkäufer dies akzeptiert, so gilt der Frachtführer oder Spediteur als vom Käufer direkt beauftragt, wobei Risiken und Kosten vollständig zu seinen Lasten gehen.

7.6 Ab dem Zeitpunkt der Lieferung der Produkte an den ersten Spediteur, unabhängig von der vereinbarten Lieferfrist, sowie für den Fall, gehen alle mit den Produkten verbundenen Risiken auf den Käufer über, der auch die Kosten für Lagerung, Verwahrung und Versicherung oder Sonstiges zu tragen hat.

7.7 Bei Spezialprodukten behält sich der Verkäufer, sofern keine anderslautenden Vereinbarungen vorliegen, das Recht vor, aus technischen und produktionstechnischen Gründen eine Mehr- oder Mindermenge von 10% der bestellten Menge zu liefern.

8. Reklamationen bei Lieferung und Rücksendungen

8.1 Der Käufer ist angehalten, die gelieferten Produkte so schnell wie möglich nach Erhalt sorgfältig zu prüfen. Reklamationen in Bezug auf Verpackung, Menge, fehlerhafte Teile und generell alle Reklamationen in Bezug auf offensichtliche Mängel der Lieferung müssen dem Verkäufer spätestens acht (8) Tage nach Erhalt der Produkte schriftlich (per Einschreiben mit Rückschein, zertifizierter E-Mail, Fax oder E-Mail) mitgeteilt werden. Vorbehaltlich der schriftlichen Genehmigung des Verkäufers sind die fehlerhaften Teile in der Originalverpackung zurückzusenden, wobei die Transport- und Versicherungskosten zu Lasten des Käufers gehen.



Der Käufer hat die Reklamation in einem gesonderten Vermerk zu erläutern und die Rechnung des Verkäufers (unter Angabe des Datums und der Rechnungsnummer), auf die sich die zurückgegebenen Teile beziehen, anzugeben. Wenn der Käufer den Fehler nicht unverzüglich meldet und das fehlerhafte Teil nicht zurücksendet (sofern er dazu berechtigt ist), verliert er alle Ansprüche wegen der genannten Fehler.

8.2 Die Warenrücksendungen müssen in einer unbeschädigten Verpackung beim Verkäufer eingehen und von dem entsprechenden Dokument begleitet werden, auf dem die Rechnungsangaben für jedes einzelne Produkt deutlich vermerkt sein müssen. Rücksendungen, bei denen der Verkäufer feststellt, dass sie manipuliert oder falsch verwendet wurden, werden nicht ersetzt oder erstattet, sondern gehen auf Kosten und Risiko des Käufers an diesen zurück. Nicht angenommen werden Rücksendungen von Spezialprodukten, Auslaufartikeln, Ware mit Fehlern, deren Ursache der Verkäufer nicht zu verantworten hat.

9. Garantie

9.1 Der Verkäufer garantiert, dass die verkauften Produkte die wesentlichen Eigenschaften aufweisen, die für den Gebrauch erforderlich sind, für den sie gemäß den technischen Spezifikationen des Produkts und der Auftragsbestätigung bestimmt sind, und dass sie dem italienischen Recht sowie den geltenden EU-Vorschriften und/oder etwaigen anderen im Angebot des Verkäufers genannten Vorschriften entsprechen. In Bezug auf Produkte, für die der Verkäufer eine Leistungserklärung (DoP) gemäß EU-Verordnung Nr. 305/2011 abgibt, garantiert der Verkäufer, dass das Produkt dem Inhalt dieser Erklärung entspricht.

Die vorgenannte Garantie erstreckt sich auf alle Fehler, die an den Produkten bei normalem Gebrauch derselben auftreten und ausschließlich auf Material- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, die bereits bei der Lieferung vorhanden waren.

Die Garantie gilt ausschließlich zugunsten des Käufers und kann weder auf einen späteren Käufer der Produkte noch auf Dritte im Allgemeinen ausgedehnt werden.

9.2 Für die Gültigkeit der vom Verkäufer gewährten Garantie ist es erforderlich, dass der Käufer die Anweisungen in der Installationsanleitung (falls vorhanden) und in der vom Verkäufer zur Verfügung gestellten Leistungserklärung (DoP) genau befolgt. Die Garantie gilt nicht, wenn der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen nicht nachgekommen ist, wenn er die Produkte nicht in voller Übereinstimmung mit den vorgenannten Anweisungen verwendet hat, wenn er Änderungen oder Eingriffe an den Produkten vorgenommen hat oder sie zu anderen als den üblichen Zwecken verwendet hat, sowie in allen Fällen von Schäden oder Funktionsstörungen, die auf ein Verschulden oder eine Nachlässigkeit des Käufers, seiner Angestellten und Hilfspersonen oder Dritter im Allgemeinen zurückzuführen sind, einschließlich unsachgemäßer Installation oder Wartung.

9.3 Die Garantie des Verkäufers erstreckt sich nicht auf verschleißbedingte Schäden, die durch eine nicht der Leistungserklärung (DoP) oder der Installationsanleitung entsprechende Installation und Verwendung verursacht werden. Die Garantie des Verkäufers erstreckt sich auch nicht auf Schäden, die auf unsachgemäße Lagerung zurückzuführen sind, wenn die Produkte vor der Installation, der Verwendung oder dem Weiterverkauf an den Endabnehmer ganz oder teilweise vom Käufer gelagert werden.

9.4 Unbeschadet der Bestimmungen in Artikel 8 dieser AGB (Reklamationen bei Lieferung) hat der Käufer dem Verkäufer etwaige Fehler an dem Produkt innerhalb von 8 (acht) Tagen nach ihrer Entdeckung schriftlich mitzuteilen. Eine solche Meldung ist per Fax oder E-Mail und anschließend per Einschreiben mit Rückschein einzureichen. In jeder Fehlermeldung sind der festgestellte Fehler und die Produkte, auf die er sich bezieht, genau anzugeben. Jede andere Form der Meldung ist ausgeschlossen, insbesondere wenn sie mündlich erfolgt.

Erfolgt keine rechtzeitige wie oben beschriebene Meldung, so gilt jeder Anspruch des Käufers als verwirkt, wenn er die Garantie des Verkäufers gemäß diesen AGB und/oder dem Gesetz geltend machen will.

Der Käufer hat das fehlerhafte Material nach vorheriger Genehmigung an den Verkäufer zu liefern, damit dieser die erforderlichen Kontrollen durchführen kann. Die Transportkosten für genehmigte Rücksendungen gehen zu Lasten des Käufers. Fehlerhafte Teile gehen nach dem Austausch in das Eigentum des Verkäufers über.

9.5 Wenn im Zuge der Überprüfung durch den Verkäufer das Vorhandensein des gemeldeten Fehlers bestätigt wird, kann der Verkäufer nach eigenem Ermessen das fehlerhafte Produkt ersetzen oder die Mängel beseitigen. Der Austausch des fehlerhaften Produkts erfolgt ab Werk des Verkäufers.

9.6 Die in diesem Artikel 9 gewährte Garantie ist die einzige und ausschließliche Garantie, die dem Käufer gewährt wird, und ersetzt alle anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien, unabhängig davon, ob diese durch Gesetz oder Handelsgepflogenheiten vorgesehen sind. Die dem Käufer in diesen AGB eingeräumten Rechtsbehelfe sind die einzigen und ausschließlichen Rechtsbehelfe.

Darüber hinaus wird jede vertragliche und/oder außervertragliche Haftung des Verkäufers für direkte oder indirekte Schäden, die sich aus den gelieferten Produkten oder aus einer Vertragsverletzung durch den Verkäufer ergeben, ausdrücklich ausgeschlossen, davon ausgenommen sind lediglich Fälle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.

Der Käufer hält den Verkäufer schadlos im Falle von Schäden, die durch vom Käufer gelieferte Elemente des Produkts (einschließlich, aber nicht beschränkt auf Komponenten, Design usw.) verursacht werden.

9.7 Das Recht des Käufers, bei Reklamationen die Zahlungen auszusetzen oder zu verzögern, sowie eigenständige Preisnachlässe und/oder Verrechnungen zwischen den Beträgen, die der Käufer als Preis für die Produkte schuldet, und den Beträgen, von denen letzterer glaubt, sie stünden ihm aus welchem Grund auch immer zu, ist ebenfalls ausdrücklich ausgeschlossen.

10. Höhere Gewalt

10.1 Der Verkäufer haftet gegenüber dem Käufer in keinem Fall für die Nichterfüllung irgendeiner Klausel dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen und/oder des Kaufvertrags, wenn die Erfüllung durch unvorhersehbare Ereignisse, die nicht dem Verkäufer zuzuschreiben sind, unmöglich gemacht oder übermäßig erschwert wird. Zu diesen Ereignissen gehören unter anderem: Brände, Überschwemmungen, Erdbeben, Explosionen, Unfälle, Kriege, Unruhen, Aufstände, Sabotage, Epidemien oder Pandemien, Quarantänebeschränkungen, Streiks, Arbeitskräftemangel, Verkehrsbehinderungen, Energiemangel, Mangel an Rohstoffen, Bauteilen oder Maschinen für die Herstellung der Produkte, Naturereignisse und durch (auch ausländische) Behörden verordnete Maßnahmen, erheblicher Anstieg der Produktionskosten.

10.2 Wenn ein Grund höherer Gewalt die Lieferung der Produkte an den Käufer oder die Erfüllung einer anderen Verpflichtung des Verkäufers für einen Zeitraum von mehr als sechs (6) aufeinanderfolgenden Monaten verhindert oder verzögert, ist der Verkäufer berechtigt, den Kaufvertrag ohne jegliche Haftung gegenüber dem Käufer zu kündigen.

11. Kennzeichen der Produkte

11.1 Der Käufer verpflichtet sich, die auf den Produkten und/oder auf Dokumenten des Verkäufers angebrachten Marken und sonstigen Kenn- oder Identifizierungszeichen des Verkäufers nicht zu zerstören oder zu entfernen.

11.2 Es wird davon ausgegangen, dass weder durch diese AGB noch durch einzelne Kaufverträge dem Käufer irgendwelche Rechte an den Kennzeichen des Verkäufers eingeräumt werden (sei es im Wege einer Lizenz oder auf andere Weise). Die Verwendung von Kennzeichen des Verkäufers durch den Käufer gilt als verboten, es sei denn, der Verkäufer hat dies vorher schriftlich genehmigt.

12. Auflösung des Kaufvertrags

Der Verkäufer hat das Recht, den auf der Grundlage dieser AGB abgeschlossenen Kaufvertrag außer in den in diesen Geschäftsbedingungen und in der geltenden Gesetzgebung ausdrücklich vorgesehenen Fällen mit sofortiger Wirkung zu kündigen, wenn eine Änderung in den wirtschaftlichen Verhältnissen des Käufers eintritt, die seine Fähigkeit, seinen Verpflichtungen nachzukommen, gefährdet, oder wenn sich der Käufer beispielsweise in Liquidation, einem Konkurs- oder sonstigen Insolvenzverfahren befindet.

In diesem Fall ist der Verkäufer berechtigt, die vollständige Zahlung des vom Käufer noch geschuldeten Betrages in einer Einmalzahlung zu verlangen.

13. Gewerbliche und geistige Eigentumsrechte

13.1 Sofern und soweit die Parteien nicht schriftlich etwas anderes vereinbart haben, ist und bleibt der Verkäufer ausschließlicher Inhaber aller gewerblichen und geistigen Eigentumsrechte an den gelieferten Produkten, einschließlich ihrer Einzelteile und der Dokumentation sowie der im Rahmen der Vertragserfüllung erstellten Materialien (z.B. Zeichnungen, Diagramme, Pläne, Muster, Dateien, sonstiges im Rahmen der Erbringung von Planungsleistungen entwickeltes Material).

13.2 Der Verkäufer behält in jedem Fall das alleinige und ausschließliche Eigentum an allen bereits bestehenden gewerblichen Eigentumsrechten, die er vor Abschluss des Vertrages mit dem Käufer entwickelt hat, sowie an allen gewerblichen Eigentumsrechten, die er zu einem späteren Zeitpunkt ohne Verwendung von vertraulichen Informationen oder gewerblichem Eigentum des Käufers entwickelt hat.

13.3 Jede Partei schützt die andere Partei im Falle einer von dieser zu vertretenden Verletzung gewerblicher und geistiger Eigentumsrechte Dritter, sofern die verantwortliche Partei von der anderen Partei unverzüglich schriftlich informiert wird. Wenn rechtskräftig entschieden ist, dass das Produkt aufgrund des Verschuldens des Verkäufers die Rechte Dritter verletzt, kann der Verkäufer nach eigenem Ermessen das Produkt ohne weitere Haftung ersetzen, ändern oder zurückziehen.

14. Vertraulichkeit

Alle Informationen, die der Verkäufer dem Käufer im Zusammenhang mit einem Kaufvertrag oder einem potenziellen Verkauf zur Verfügung stellt, sind unabhängig von der Form oder den Mitteln, mit denen diese Informationen zur Verfügung gestellt werden, zu jeder Zeit streng vertraulich zu behandeln. Der Käufer darf diese Informationen ausschließlich zum Zweck der Bewertung oder Erfüllung eines Kaufvertrags mit dem Verkäufer verwenden, und zwar unter Ausschluss aller anderen Zwecke. Der Käufer darf diese Informationen nicht an Dritte weitergeben, außer an eine begrenzte Anzahl von Mitarbeitern oder Beratern, die sie unbedingt kennen müssen.

15. Autonomie

Sollte eine Klausel dieser AGB ungültig oder unwirksam sein, so berührt diese Ungültigkeit oder Unwirksamkeit nicht die Gültigkeit der übrigen Klauseln, die in vollem Umfang wirksam bleiben.

16. Incoterms

Jede zwischen dem Verkäufer und dem Käufer vereinbarte Lieferfrist ist, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde, gemäß den INCOTERMS der Internationalen Handelskammer (ICC) in der am Tag des Kaufvertragsabschlusses geltenden Fassung auszulegen.

17. Anwendbares Recht

Die vorliegenden AGB und jeder auf ihrer Grundlage abgeschlossene Kaufvertrag unterliegen dem italienischen Recht.

18. Rechtsprechung und zuständiger Gerichtsstand

18.1 Für alle Streitigkeiten, die sich aus den vorliegenden AGB und/oder aus den auf ihrer Grundlage geschlossenen Kaufverträgen ergeben, ist die italienische Rechtsprechung und die ausschließliche Zuständigkeit des Gerichts in Treviso gegeben.

18.2 In ausdrücklicher Abweichung von Artikel 18.1 wird vereinbart, dass der Verkäufer das Recht hat, den Käufer alternativ dazu und nach eigenem Ermessen vor den Gerichtsstand zu laden, der für Geschäftssitz des Käufers zuständig ist.



CONDICIONES GENERALES DE VENTA

El presente documento contiene las condiciones generales de venta (en adelante "Condiciones generales") de la sociedad OTLAV S.p.A., CIF-IVA 01171050261, con domicilio social en Via A. Padovan, n.º2, 31025 S. Lucia di Piave (TV), Italia (en adelante "Vendedor").

1. Objeto

1.1 Las presentes Condiciones Generales regulan todos los contratos de venta de los productos del Vendedor (aquí en adelante definidos "Productos"), que estipular entre el Vendedor y cada comprador de los propios Productos (en adelante definido "Comprador").

1.2 Las exenciones o modificaciones a las presentes Condiciones Generales serán válidas únicamente cuando hayan sido aceptadas expresamente por escrito por parte del Vendedor y tendrán valor solamente para las ventas a las que se refieren.

Por consiguiente, toda disposición introducida en el pedido de compra o en otro documento del Comprador, en contraste o adicional a las presentes Condiciones Generales, se considerará nula y sin efecto salvo que haya sido expresamente aceptada por escrito por parte del Vendedor.

2. Celebración del contrato de venta

2.1 La oferta del Vendedor tiene una validez de treinta (30) días a contar a partir de la fecha de esta, salvo en caso de indicación diversa contenida en dicha oferta. Por consiguiente, el Vendedor no habrá de tomar en consideración posibles pedidos de compra recibidos después de dicho plazo.

2.2 El pedido, que el Comprador transmite al Vendedor tras la oferta, habrá de contener la identificación precisa de los Productos, de las cantidades demandadas y cualquier otro elemento fundamental para la celebración del contrato de venta.

2.3 El contrato de venta se considera formalizado cuando el Comprador recibe la confirmación escrita de su pedido por parte del Vendedor. Dicha confirmación escrita podrá enviarse también mediante correo electrónico o con un fax. Alternativamente, el Vendedor podrá, a su juicio, aceptar el pedido del Comprador sin enviar una confirmación de pedido formal. En ningún caso, la aceptación expresa o implícita por parte del Vendedor de un pedido de compra podrá interpretarse como aceptación de las condiciones generales de compra del Comprador, ni como una renuncia a la aplicación de las presentes Condiciones Generales de venta.

2.4 Los posibles agentes e intermediarios no pueden comprometer nunca al Vendedor y cualquier pedido recibido de dichos agentes e intermediarios queda subordinado a la confirmación de pedido escrita por parte del Vendedor.

2.5 Tras la aceptación de un pedido por parte del Vendedor, el Comprador no podrá cancelar dicho pedido sin el consentimiento escrito del Vendedor, pudiendo quedar dicho consentimiento subordinado al reembolso de todos los gastos ocasionados al Vendedor. El Vendedor tendrá derecho a la indemnización de todos los daños sufridos en caso de cancelaciones no autorizadas de pedidos por parte del Comprador.

3. Productos

3.1 La información acerca de los Productos, contenida en catálogos, listas de precios, folletos, sitios web u otros documentos análogos, al igual que las muestras, tienen un valor puramente indicativo/demostrativo. La conformidad de los Productos se ha de evaluar respecto de las características indicadas en la oferta.

3.2 El Vendedor se reserva la facultad de aportar en todo momento las modificaciones a los Productos y a la documentación de carácter técnico/comercial que fueren necesarias u oportunas, sin alterar sus características esenciales.

3.3 Las posibles solicitudes de modificaciones por parte del Comprador posteriores al envío del pedido tendrán que formularse por escrito y se adeudarán por separado.

3.4 El Vendedor no es responsable de los posibles errores en la ejecución de los pedidos, por una indicación incompleta, ausente o incorrecta del Código de artículo por parte del Comprador.

3.5 En el caso de productos a medida realizados específicamente para el Comprador (en adelante definidos "Productos especiales"), el Vendedor se reserva la facultad de redactar un plano de realización específico, que describa las características dimensionales y técnicas del producto realizado. El Comprador habrá de sellar y firmar dicho documento en aceptación. La aceptación del plano de realización anula y sustituye todas las demás descripciones técnicas entregadas durante las fases preliminares o de oferta. El Vendedor no podrá ser considerado responsable por errores u omisiones derivadas de información incorrecta o incompleta transmitida por el Comprador. Corriendo el Comprador a cargo totalmente de examinar el proyecto ejecutivo, que se le transmitirá para que lo apruebe, antes de la puesta en producción, con el fin de comprobar su correspondencia con las características técnicas demandadas.

3.6 Para la realización de Productos Especiales, el Vendedor puede adeudar al Comprador los gastos ocasionados por la realización de los equipos que le permitan fabricar dichos artículos. Con el pago de los gastos por los equipos, el Vendedor otorga al Comprador el derecho a utilizarlos exclusivamente para la fabricación del Producto Especial, destinado al Comprador, aunque la propiedad de dichos equipos sigue siendo del Vendedor. Cuando el Comprador no emita pedidos durante un año o haya transcurrido un año desde el último lote de producción sin que se formulen otros pedidos para el Producto Especial en cuestión, el Comprador pierde el derecho exclusivo antedicho, quedando el Vendedor, al mismo tiempo, libre de utilizar los equipos para cualquier concepto y uso, incluido el desguace por la no utilización de estos.

4. Reserva de dominio

4.1 Las partes expresamente acuerdan que el Vendedor conserva el pleno dominio sobre los Productos vendidos hasta el saldo total del importe debido. Por consiguiente, el Comprador adquirirá el dominio de dichos productos únicamente al efectuar el pago completo del precio total acordado, junto a los gastos accesorios, aunque asume los riesgos a partir de la entrega como se contempla en el art. 1523 del código civil italiano.

4.2 Antes de saldar completamente el precio acordado, el Comprador no podrá dejar que los Productos sean incautados o embargados sin declarar el dominio del Vendedor (avisando inmediatamente de ello a este) so pena, en caso de infracción, aunque fuere de una sola de las obligaciones antedichas, la nulidad del beneficio del término de pago aplazado.

4.3 Hasta el saldo completo del precio, el Vendedor podrá enviar a sus encargados para acceder a los locales donde se encuentran los Productos y efectuar los controles oportunos.

4.4 Cuando así se requiera, el Comprador habrá de colaborar con el Vendedor para cumplir las

formalidades necesarias para garantizar la eficacia de la presente cláusula de reserva de dominio en el país del Comprador.

5. Precios

5.1 Los precios de venta se calculan en función del término de entrega en cada caso acordado y no incluyen el posible impuesto sobre el valor añadido; asimismo, podrán incluir otras cargas y costes (por ej.: costes de transporte) cuando se indiquen en la factura.

Los precios se calculan en euros.

5.2 Si, durante el periodo que transcurre entre la confirmación del pedido o la recepción del pago en los casos de pago anticipado y la fecha acordada para la entrega de los Productos, se producen variaciones en aumento en los costes de producción, debidos a factores no imputables a la voluntad del Vendedor, tales como aumento de los costes de las materias primas, de la energía, del coste del trabajo (por ej.: por efecto de acuerdos colectivos salariales) o del coste de otros factores de producción, el precio indicado en la oferta podrá revisarse considerando dichas variaciones. Salvo en el caso de los contratos que afecten a los Productos Especiales, ambas partes quedan facultadas a rescindir el contrato en caso de no aceptación por parte del Comprador de las variaciones del precio propuestas por el Vendedor, sin contemplarse algún derecho a resarcimiento del daño, reembolso o indemnización en favor del Comprador.

5.3 De todas formas, el Vendedor se reserva la facultad de modificar los precios de la lista de precios en cualquier momento y con efecto inmediato sin preaviso. Las variaciones a las listas de precios se aplicarán a los contratos celebrados tras la fecha de eficacia de la variación.

6. Condiciones de pago

6.1 Las condiciones de pago se indican en cada caso en la confirmación del pedido del Vendedor enviada al Comprador por cada contrato de venta.

6.2 Salvo en caso de acuerdo contrario, todos los pagos han de efectuarse al Vendedor mediante transferencia bancaria en el banco indicado por dicho Vendedor. Los pagos podrán efectuarse a un recaudador únicamente cuando haya sido debidamente autorizado.

6.3 Cuando se acuerde el pago mediante carta de crédito, dicha carta deberá ser emitida por un banco importante, que haya adoptado las Costumbres y Prácticas Uniformes para los Créditos Documentarios, emitidas por la Cámara de Comercio Internacional (CCI), en la versión vigente en la fecha de celebración del contrato de venta.

6.4 En caso de impago, total o parcial, del precio de venta en una de las fechas de vencimiento establecidas, el Vendedor se reserva el derecho de cargar al Comprador, sin requerimiento, los intereses con el tipo aplicado por el BCE a las principales operaciones de refinanciación aumentado de ocho puntos porcentuales en cumplimiento del art.4 del Decreto Legislativo italiano n.º 231 fechado 9 de octubre de 2002, que acata la Directiva CE 35/2000, hasta la fecha del pago efectivo, sin perjuicio de otros remedios contemplados en favor del Vendedor en las presentes Condiciones generales y/o por la ley.

6.5 El impago íntegro de cualquier importe, en un plazo de 14 (catorce) días a contar a partir del vencimiento establecido, faculta al Vendedor a suspender las entregas incluso de varios contratos vigentes y terminar inmediatamente el contrato de venta, sin perjuicio del derecho a obtener la indemnización del daño acarreado a este, incluido el reembolso de los gastos legales derivados de la acción de recuperación del crédito.

6.6 Los pagos se consideran efectuados cuando se ingresan efectivamente en la cuenta corriente del Vendedor.

7. Entrega de los Productos y Documentación

7.1 La entrega de los Productos al Comprador se produce en cumplimiento del plazo de entrega acordado en cada caso.

7.2 El Vendedor pondrá a disposición del Comprador la Declaración de prestaciones (DOP) de los Productos (cuando así se contemple en cumplimiento del Reglamento (UE) 305/11 y posibles modificaciones sucesivas e integraciones y/o en función de otra disposición legal) publicándola en su sitio web. Una copia impresa podrá transmitirse al Comprador si así lo requiere por escrito.

7.3 El Vendedor se encarga del embalaje siguiendo las modalidades ordinarias que aplica.

7.4 Los términos de entrega acordados entre las partes son indicativos, por lo que posibles retrasos no podrán suponer pretensiones de indemnización o de anulación del pedido por parte del Comprador. Las posibles cláusulas penales por el retraso en las entregas no serán eficaces hacia el Vendedor. Los términos de pago en el caso de un pago aplazado entran en vigor a partir de la fecha de confirmación de pedido; en los casos de pago anticipado o mediante carta de crédito, los términos de entrega entrarán en vigor a partir de la fecha de pago o del aviso del banco de apertura de la carta de crédito en cumplimiento de las solicitudes del Vendedor. El Vendedor se reserva el derecho de efectuar entregas parciales, cuando y en la medida en que las partes individuales estén listas para la entrega.

El Vendedor no será nunca responsable de incumplir los términos de entrega, debido a una causa de fuerza mayor, para lo que se remite al art. 10

7.5 El Comprador podrá pedir por escrito al Vendedor encargar la retirada o el transporte a un transportista o expedidor por su cuenta. Si el Vendedor acepta, el transportista o expedidor se considerará encargado directamente por el Comprador, que correrá con los riesgos y gastos totalmente a su cargo.

7.6 Desde la entrega de los Productos al primer transportista, independientemente del término de entrega acordado, todos los riesgos relativos a los Productos se transfieren al Comprador, que sigue, asimismo, corriendo con los gastos de almacenamiento, custodia y seguro u otros.

7.7 Para los Productos Especiales, salvo cuando diversamente acordado, el Vendedor se reserva la posibilidad de entregar una cantidad en exceso o en defecto del 10% respecto de lo pedido, por exigencias técnicas y productivas.

8. Reclamaciones en la entrega y devoluciones

8.1 El Comprador ha de inspeccionar meticulosamente los Productos entregados lo antes posibles tras la recepción de estos. Las posibles reclamaciones, inherentes al embalaje, a la cantidad, a partes defectuosas y, en general, todas las posibles reclamaciones por vicios aparentes en la entrega se han de enviar al Vendedor por escrito (mediante una carta certificada con acuse de recibo, PEC (correo electrónico certificado), fax o correo electrónico) en un plazo máximo de ocho (8) días a contar a partir de la recepción de los Productos. Con la autorización previa escrita del Vendedor, las partes consideradas defectuosas se habrán de devolver en sus embalajes originales, cargando los gastos de transporte y seguro al Comprador. El Comprador



habrá de especificar la reclamación en una nota separada y deberá mencionar la factura del Vendedor (indicando fecha y número de la factura) a la que las partes devueltas se refieren. En caso de no efectuarse la notificación inmediata del defecto y la devolución de la parte defectuosa (cuando se haya autorizado), ello anulará para el Comprador cualquier acción hacia los antedichos defectos.

8.2 Las devoluciones de mercancía habrán de llegar al Vendedor en paquetes íntegros junto al documento relativo, donde deberán constar claramente los datos de la factura relativa a cada producto individual. Las posibles devoluciones, en las que el Vendedor detecte alteraciones o una utilización incorrecta, no se podrán sustituir o reembolsar, sino que se reenviarán al Comprador con los gastos y riesgos a su cargo. No se aceptarán devoluciones de artículos especiales, artículos descatalogados, mercancía defectuosa por motivos no imputables al Vendedor.

9. Garantía

9.1 El Vendedor garantiza que los Productos vendidos poseen las cualidades esenciales para el uso al que están destinados según las especificaciones técnicas del Producto y la confirmación de pedido, y que cumplen la ley italiana y la normativa UE aplicable y/o posibles normas distintas especificadas en la oferta del Vendedor. En lo que atañe a los Productos, para los cuales el Vendedor proporcione una Declaración de prestaciones (DOP) en cumplimiento del Reg. UE 305/2011, el Vendedor garantiza la conformidad del Producto en relación con el contenido de dicha Declaración.

La antedicha garantía cubre todos los defectos que aparecen en los Productos tras un uso normal de estos, derivados exclusivamente de defectos en los materiales o en la mano de obra preexistentes a la entrega.

La garantía se considera únicamente en favor del Comprador y no puede extenderse a otros posibles compradores sucesivos de los Productos, ni a terceros en general.

9.2 Para que la garantía, prestada por el Vendedor, sea válida, el Comprador ha de respetar rigurosamente las indicaciones contenidas en las instrucciones de instalación, en caso de estar presentes, y en la Declaración de Prestaciones (DOP) entregadas por el Vendedor. La garantía no es aplicable cuando el Comprador haya incumplido los pagos, no haya utilizado los Productos cumpliendo todas las instrucciones antedichas, haya aportado modificaciones o haya alterado los Productos o los haya utilizado para fines diversos a su empleo normal, al igual que, en todos los casos, de daño o funcionamiento fallido por culpa o negligencia del Comprador, de sus empleados y auxiliares o de terceros en general, incluida la instalación o el mantenimiento incorrectos.

9.3 La garantía del Vendedor no cubre posibles daños, debidos a un desgaste derivado de una instalación y uso no conformes a lo establecido en la DOP (declaración de prestaciones) o en las instrucciones de instalación. La garantía del Vendedor no cubre tampoco posibles daños debidos a un almacenamiento incorrecto de los Productos, almacenados total o parcialmente por el Comprador, antes de la instalación, el uso o la venta a los compradores finales.

9.4 Sin perjuicio de las disposiciones contenidas en el art.8 de las presentes Condiciones Generales (Reclamaciones en la entrega), el Comprador ha de denunciar por escrito al Vendedor la presencia de posibles defectos en el Producto en un plazo de 8 (ocho) días a contar a partir del descubrimiento de estos. Dicha denuncia ha de efectuarse por fax o correo electrónico y a ello seguirá una carta certificada con acuse de recibo. Cualquier denuncia de los defectos deberá especificar con precisión el defecto detectado y los Productos a los que afecta. Cualquier otra forma de denuncia queda excluida, sobre todo, aquellas formuladas verbalmente.

En caso de no producirse una denuncia inmediata como indicado antes, el Comprador quedará privado de cualquier derecho y acción para exigir la garantía del Vendedor en función de las presentes Condiciones Generales y/o la ley.

El material defectuoso, previa autorización, deberá ser enviado a cargo del Comprador a la sede del Vendedor para someterlo a los controles necesarios. Los gastos de envío para las devoluciones autorizadas correrán a cargo del Comprador. Las partes defectuosas pasarán a ser propiedad del Vendedor tras la sustitución.

9.5 Cuando la inspección, realizada por el Vendedor, confirme la existencia del defecto denunciado, el Vendedor, a su juicio indiscutible, podrá sustituir el Producto defectuoso o eliminar los vicios. La posible sustitución del Producto defectuoso tendrá lugar en la sede del Vendedor.

9.6 Siendo la garantía, concedida según el presente art. 9, la única y exclusiva garantía proporcionada al Comprador, que sustituye todas y cualquier otra forma posible de garantía, expresa o implícita, contemplada por normas de ley o por costumbres comerciales. Los remedios concedidos al Comprador según las presentes Condiciones Generales deben considerarse los únicos y exclusivos remedios.

Asimismo, queda excluida cualquier responsabilidad del Vendedor, contractual y/o extracontractual, por daños directos o indirectos derivados de los Productos entregados o de cualquier incumplimiento contractual del Vendedor, exceptuando exclusivamente los casos de dolo o falta grave.

El Comprador habrá de eximir de toda responsabilidad al Vendedor en caso de daños causados por elementos del Producto entregados por el Comprador (incluidos, por ejemplo, componentes, diseño, etc.).

9.7 Asimismo, queda excluida expresamente cualquier facultad del Comprador de suspender o retrasar pagos en caso de reclamaciones, ni tampoco podrá efectuar por su cuenta reducciones de precio y/o compensaciones entre los importes debidos por dicho Comprador en concepto de precio de los Productos e importes que este considere debidos en cualquier concepto del Vendedor.

10. Fuerza mayor

10.1 De todas formas, el Vendedor no será responsable ante el Comprador por el incumplimiento de cualquier cláusula de las presentes Condiciones Generales y/o del contrato de venta, cuando el cumplimiento fuere imposible o demasiado costoso debido a eventos imprevisibles no imputables al Vendedor. Entre dichos eventos se incluyen a modo de ejemplo pero no limitativo, los siguientes: incendios, inundaciones, terremotos, explosiones, accidentes, guerras, revueltas, insurrecciones, sabotajes, epidemias o pandemias, restricciones por cuarentena, huelgas, falta de mano de obra, bloqueos de transporte, carencia de energía, ausencia de materias primas, componentes o maquinarias para la producción de los Productos, eventos naturales y actos de las autoridades públicas, incluso extranjeras, aumentos importantes en los costes de producción.

10.2 Cuando una causa de fuerza mayor impida o retrase la entrega de los Productos al Comprador o la ejecución de cualquier otra obligación por parte del Vendedor durante un tiempo superior a seis (6) meses consecutivos, el Vendedor estará facultado para terminar el contrato de

venta sin ninguna responsabilidad ante el Comprador.

11. Signos distintivos de los Productos

11.1 El Comprador se compromete a no cancelar o eliminar las marcas ni los demás signos distintivos o de identificación del Vendedor aplicados en los Productos y/o en los documentos del Vendedor.

11.2 Quedando establecido que, con las presentes Condiciones Generales ni con los contratos individuales de venta se conceden al Comprador derechos de cualquier especie (en concepto de licencia u otros) sobre los signos distintivos del Vendedor. Se prohíbe cualquier utilización por parte del Comprador de los signos distintivos del Vendedor, salvo en caso de autorización previa por escrito para ello por parte del Vendedor.

12. Rescisión del contrato de venta

El Vendedor tiene derecho a rescindir inmediatamente el contrato de venta celebrado sobre la base de las presentes Condiciones Generales, además de en los casos expresamente previstos por las presentes Condiciones Generales y por la normativa aplicable, cuando se actúe cualquier modificación en las condiciones económicas del Comprador, que perjudique su capacidad de cumplir sus obligaciones o en el caso en que el Comprador se encuentre, por ejemplo, en liquidación, esté en quiebra o en cualquier otro procedimiento concursal.

En dicho caso, el Vendedor tendrá derecho a pedir el pago completo en una única solución de todo lo debido todavía por el Comprador.

13. Derechos de propiedad industrial e intelectual

13.1 Salvo cuando, y estrictamente en la medida en la que las partes no hayan pactado diversamente por escrito, el Vendedor es y sigue siendo el titular exclusivo de todos los derechos de propiedad industrial e intelectual relacionados con los Productos entregados, incluidos sus partes individuales y la documentación y también los materiales preparados en la ejecución del contrato (por ejemplo, planos, esquemas, proyectos, muestras, archivos, otro desarrollo de material en la ejecución de servicios de diseño).

13.2 De todas formas, el Vendedor mantendrá siempre la sola y exclusiva propiedad sobre cualquier propiedad preexistente industrial, desarrollada por el Vendedor antes de celebrar el contrato con el Comprador y sobre toda la propiedad industrial desarrollada en cualquier momento sucesivo por el Vendedor sin utilización de información reservada o propiedad industrial del Comprador.

13.3 Cada parte habrá de proteger a la otra en caso de violaciones de los derechos de propiedad industrial e intelectual de terceros, debidas a dicha parte, siempre y cuando la parte responsable sea informada inmediatamente de ello por escrito por la otra. Cuando el Producto sea adjudicado en modo definitivo como en violación de derechos de terceros por culpa del Vendedor, el Vendedor, a su elección, podrá sustituir, modificar o retirar el Producto sin responsabilidades adicionales.

14. Confidencialidad

Cualquier información facilitada por el Vendedor al Comprador en relación con un contrato de venta o a una potencial venta, independientemente de la forma o del medio con el que dicha información se facilite, se considerará en todo momento estrictamente confidencial. El Comprador podrá utilizar cualquier información similar únicamente para evaluar o ejecutar un contrato de venta con el Vendedor, con exclusión de cualquier otra finalidad. El Comprador no podrá revelar o divulgar cualquier información semejante a terceros, salvo a un número limitado de empleados o asesores que necesiten estrictamente conocerla.

15. Divisibilidad

Cuando una de las cláusulas de las presentes Condiciones Generales se considere inválida o ineficaz, dicha invalidez o ineficacia no perjudica la validez de las otras cláusulas, que seguirán gozando de plena eficacia.

16. Incoterms

Cualquier término de devolución acordado entre Vendedor y Comprador, salvo en caso de acuerdo diverso escrito, se habrá de interpretar en conformidad con los INCOTERMS de la Cámara de comercio internacional (ICC) en la versión actualizada en la fecha de celebración del contrato de venta.

17. Legislación aplicable

Las presentes Condiciones Generales y cualquier contrato de venta celebrado en conformidad con estas se rigen por la legislación italiana.

18. Jurisdicción y tribunal competente

18.1 Para cualquier litigio derivado de las presentes Condiciones Generales y/o de los contratos de venta celebrados sobre la base de estas, la jurisdicción será la italiana y la competencia pertenecerá exclusivamente al tribunal de Treviso.

18.2 En derogación expresa del art.18.1, se acuerda que el Vendedor tendrá derecho en alternativa a todo lo anterior y a su juicio exclusivo a demandar en juicio al Comprador en el tribunal competente para la sede de este.